



## ART.-NO. ES 3566

<b>DE</b>	Gebrauchsanweisung	Entsafter	4
<b>GB</b>	Instructions for use	Juicer	10
<b>FR</b>	Mode d'emploi	Centrifugeuse	16
<b>NL</b>	Gebruiksaanwijzing	Sapcentrifuge	22
<b>ES</b>	Instrucciones de uso	Potente licuadora	28
<b>IT</b>	Manuale d'uso	Potente Centrifuga	34
<b>DK</b>	Brugsanvisning	Saftpresser	40
<b>SE</b>	Bruksanvisning	Råsaftscentrifug	46
<b>FI</b>	Käyttöohje	Mehulinko	51
<b>PL</b>	Instrukcja obsługi	Sokowirówka	57
<b>GR</b>	Οδηγίες χρήσεως	Αποχυμωτής	63
<b>RU</b>	Руководство по эксплуатации	Соковыжималка	70

**Liebe Kundin, lieber Kunde,**

wir wünschen Ihnen mit dem Qualitätsprodukt aus dem Hause SEVERIN viel Freude und bedanken uns für Ihr Vertrauen.

Die Marke SEVERIN steht seit über 120 Jahren für Beständigkeit, deutsche Qualität und Entwicklungskraft. Jedes Gerät wurde mit Sorgfalt hergestellt und geprüft.

Mit der sprichwörtlichen Sauerländer Gründlichkeit, Genauigkeit und Ehrlichkeit überzeugt das Familienunternehmen aus Sundern seit der Gründung 1892 mit innovativen Produkten Kunden in aller Welt.

In den sieben Produktgruppen Kaffee, Frühstück, Küche, Grillen, Haushalt, Personal Care und Kühlen & Gefrieren bietet SEVERIN mit über 250 Produkten ein umfassendes Elektrokleingeräte-Sortiment. Für jeden Anlass das richtige Produkt!

Lernen Sie die SEVERIN-Produktvielfalt kennen und besuchen Sie uns unter **[www.severin.de](http://www.severin.de)** oder **[www.severin.com](http://www.severin.com)**.

**Ihre  
Geschäftsleitung und Mitarbeiter  
der SEVERIN Elektrogeräte GmbH**



## Entsafter

**Liebe Kundin, lieber Kunde,**  
lesen Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig vor der Benutzung des Gerätes durch und bewahren Sie diese für den weiteren Gebrauch auf. Das Gerät darf nur von Personen benutzt werden, die mit den Sicherheitsanweisungen vertraut sind.

### **Anschluss**

Die Netzspannung muss der auf dem Typenschild des Gerätes angegebenen Spannung entsprechen. Das Gerät entspricht den Richtlinien, die für die CE-Kennzeichnung verbindlich sind.

### **Aufbau**

1. Stopfer
2. Einfüllschacht
3. Deckel
4. Filter
5. Filterhalter
6. Saftauslauf
7. Verriegelungsbügel
8. Motoreinheit
9. Saftbehälter
10. Typenschild (Geräteunterseite)
11. Schalter
12. Reinigungsbürste
13. Anschlussleitung mit Netzstecker
14. Tresterbehälter
15. Arretiermulden

### **Sicherheitshinweise**

- Um Gefährdungen zu vermeiden und um Sicherheitsbestimmungen einzuhalten, dürfen Reparaturen am Gerät und an der Anschlussleitung nur durch unseren Kundendienst durchgeführt werden. Daher im Reparaturfall unseren Kundendienst telefonisch oder per Mail kontaktieren (siehe Anhang).
- Die Motoreinheit darf aus Gründen der elektrischen Sicherheit nicht mit Flüssigkeiten behandelt oder gar darin eingetaucht werden.
- Tresterbehälter, Filterhalter, Deckel, Stopfer und Saftbehälter in warmem Wasser unter Zusatz eines handelsüblichen Spülmittels reinigen.

- Den Filter mit einer handelsüblichen weichen Kunststoffbürste reinigen. Den Filter nicht mit harten Gegenständen reinigen, dies kann den Filter unbrauchbar machen.
- Weitere wichtige Hinweise zur Reinigung bitte dem Abschnitt *Reinigung und Pflege* entnehmen.
- **Warnung!** Der Filter hat scharfe Spitzen! Bei dem Zusammenbau, der Reinigung und bei der Leerung besonders vorsichtig vorgehen, um Verletzungen zu vermeiden.
- Das Gerät nicht benutzen, wenn der sich drehende Filter oder der Deckel beschädigt sind oder sichtbare Risse aufweisen.
- Den Netzstecker ziehen
  - vor jedem Zusammenbau
  - oder Auseinandernehmen,
  - nach jedem Gebrauch,
  - bei Störungen während des Betriebes,
  - bevor der Deckel geöffnet wird,
  - bei nicht vorhandener Aufsicht,
  - vor jeder Reinigung.
- Das Gerät ist dazu bestimmt, im Haushalt und ähnlichen Anwendungen verwendet zu werden, wie z.B.
  - in Küchen für Mitarbeiter in Läden, Büros und ähnlichen Arbeitsumgebungen,
  - in landwirtschaftlichen Betrieben,
  - von Kunden in Hotels, Motels und weiteren typischen Wohnumgebungen,
  - in Frühstückspensionen.
- **Warnung!** Missbrauch

des Gerätes kann zu Verletzungen führen!

- Das Gerät kann von Personen mit reduzierten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und/oder Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben.
- Das Gerät darf durch Kinder nicht benutzt werden. Das Gerät und seine Anschlussleitung sind von Kindern fernzuhalten.
- Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.

- Kinder von Verpackungsmaterial fernhalten. Es besteht u.a. Erstickungsgefahr!
- Vor der Inbetriebnahme das komplette Gerät inkl. Anschlussleitung und eventueller Zubehörteile auf Mängel und Beschädigungen überprüfen, die die Funktionssicherheit des Gerätes beeinträchtigen könnten. Falls das Gerät z.B. zu Boden gefallen ist oder an der Anschlussleitung gezogen wurde, können von außen nicht erkennbare Schäden vorliegen. In diesen Fällen das Gerät nicht in Betrieb nehmen.
- Niemals mit den Fingern oder anderen Gegenständen das Obst oder Gemüse im Einfüllschacht nachdrücken. Stets den Stopfer benutzen!
- Nach dem Ausschalten läuft der Motor einige Sekunden nach. **Das Gerät darf erst nach vollständigem Stillstand des Motors geöffnet werden.**
- Achten Sie darauf, dass weder das Gehäuse noch die Anschlussleitung äußerer Hitzeeinwirkung ausgesetzt wird.
- Den Netzstecker nicht an der Anschlussleitung aus der Steckdose ziehen, sondern den Netzstecker anfassen. Den Netzstecker nicht mit nassen Händen anfassen.
- Die Anschlussleitung nicht herunterhängen lassen.
- Wird das Gerät falsch bedient, oder zweckentfremdet verwendet, kann keine Haftung für evtl. auftretende Schäden übernommen werden.

## Bestimmungsgemäßer Gebrauch

- Das Gerät dient ausschließlich zum Entsaften von Obst und Gemüse wie Äpfel, Möhren, Gurken, Tomaten, etc.
- Zum Entsaften ungeeignet sind: Feigen, Avocados, Auberginen, Holunderbeeren, Rhabarber, Preiselbeeren.
- Geschälte Bananen sollten nur als Aroma beigefügt werden, weil sie nur sehr wenig Saft geben.
- Eine andere, in der Anleitung nicht genannte Verwendung des Gerätes, gilt als nicht bestimmungsgemäß und kann zu schweren Verletzungen oder Schäden am Gerät führen.

## Kurzzeitbetrieb

Das Gerät ist für Kurzbetrieb (KB 1 Min.) ausgelegt, d.h. das Gerät kann bis zu max. 1 Minute benutzt werden. Dann muss das Gerät 1 Minute abkühlen. Nach drei dieser Zyklen muss das Gerät für 15 Minuten abkühlen. Anschließend ist das Gerät wieder einsatzbereit.

## Überhitzungsschutz

Der Überhitzungsschutz schaltet das Gerät bei Überhitzung ab. In diesem Fall den Netzstecker ziehen und das Gerät für 30 Minuten abkühlen lassen. Danach ist das Gerät wieder einsatzbereit.

## Vor der ersten Inbetriebnahme

Das Gerät reinigen (siehe *Reinigung und Pflege*).

## Schalter

Das Gerät ist mit einem 3-Stufen-Schalter ausgestattet.

- 0** Gerät ist ausgeschaltet
- I** langsame Entsaftungsstufe
- II** schnelle Entsaftungsstufe

## Tipp!

Langsames Entsaften auf Stufe I empfiehlt sich für weiches, saftiges Obst/Gemüse wie z.B. Melonen (geschält), Tomaten etc. Schnelles Entsaften auf Stufe II empfiehlt sich für hartes Obst/Gemüse wie Äpfel, Möhren etc.

## Saftauslauf

Der Saftauslauf kann nach oben geklappt werden, um so ein Nachtropfen zu verhindern. Im Betrieb muss der Saftauslauf nach unten geklappt sein.

## Betrieb

### Zutaten vorbereiten

- Das gesäuberte Obst oder Gemüse grob zerkleinern und harte Schalen, Steine und Kerngehäuse entfernen, damit das Gerät nicht beschädigt wird.

### Gerät vorbereiten

- Zunächst sicherstellen, dass sich der Schalter in der Position **0** befindet.
- Den Filterhalter mit dem Saftauslauf nach rechts auf die Motoreinheit setzen.
- Den Filter in den Filterhalter setzen und am Rand ganz herunterdrücken bis er hörbar einrastet. Es ist wichtig, dass der Filter fest und gerade sitzt und sich leicht drehen lässt.
- Den Tresterbehälter auf der linken

- Geräteseite unter den Rand des Filterhalters schieben. Den Tresterbehälter dabei leicht kippen.
- Den transparenten Deckel auf den Filterhalter setzen. Die linke Seite des Deckels muss in den Tresterbehälter greifen. Den Deckel mit dem Bügel verriegeln um den Sicherheitsschalter zu betätigen. Dabei darauf achten, dass der Bügel in beiden Arretiermulden am Deckel fest einrastet.
- Den Saftbehälter mit Deckel unter den Saftauslauf stellen. Den Saftauslauf nach unten klappen.

## Entsaften

- Den Netzstecker in die Steckdose stecken und den Schalter auf die gewünschte Stufe stellen.
- Das vorbereitete Obst und Gemüse bei laufendem Motor in den Einfüllschacht stecken und mit dem Stopfer nachdrücken. Dabei den Stopfer so aufsetzen, dass der Führungsschlitz am Stopfer über den Dorn am Einfüllschacht gleitet. Zu starken Druck vermeiden, denn dieser beschädigt Motor und Filter!
- Beim Entsaften von größeren Obst- oder Gemüsemengen den Trester- bzw. Saftbehälter zwischendurch entleeren.

## Nach dem Gebrauch

- Nach Beendigung des Entsaftens das Gerät ausschalten und den Netzstecker ziehen. Den Saftbehälter anheben und dabei den Saftauslauf nach oben klappen.
- Das Gerät nach jedem Gebrauch gründlich reinigen. Details bitte dem

Abschnitt *Reinigung und Pflege* entnehmen.

- Um Filter und Filterhalter zu lösen, den Tresterbehälter abnehmen. Dann den Verriegelungsbügel nach unten klappen, den Stopfer und den Deckel abnehmen.
- Mit den Händen links unter den Filterhalter und rechts unter den Saftauslauf greifen. Den Filterhalter abwechselnd links und rechts anheben, bis er sich löst.
- Den Filterhalter und den Filter abnehmen.

## Saftbehälter

Den Deckel beim Ausgießen des Saftes aufgesetzt lassen. So bleibt der entstandene Schaum im Saftbehälter.

## Rezepte

Lust auf gesunde Rezeptideen?



oder unter [www.severin.de/Service/Rezepte](http://www.severin.de/Service/Rezepte)

## Angaben für Prüfinstitute

Entsaften von Zuckerrohr:  
Zuckerrohr für 5 Sekunden entsaften und dabei 100 ml Wasser hinzufügen.



## Reinigung und Pflege

- Vor der Reinigung den Netzstecker ziehen und das Gerät abkühlen lassen.
- **Vorsicht!** Der Filter besitzt kleine Spitzen. **Verletzungsgefahr!**
- Keine scharfen und scheuernden Reinigungsmittel sowie harte Bürsten verwenden.
- Die Motoreinheit darf aus Gründen der elektrischen Sicherheit nicht mit Flüssigkeiten behandelt oder gar darin eingetaucht werden.
- Die Motoreinheit außen mit einem leicht angefeuchteten Tuch reinigen.
- Tresterbehälter, Filterhalter, Deckel, Stopfer und Saftbehälter in warmem Wasser unter Zusatz eines handelsüblichen Spülmittels reinigen.
- Den Filter mit einer handelsüblichen weichen Kunststoffbürste reinigen. Den Filter nicht mit harten Gegenständen reinigen, dies kann den Filter unbrauchbar machen.
- Die Teile nicht in der Spülmaschine reinigen!

## Ersatzteile und Zubehör

Ersatzteile oder Zubehör können bequem im Internet auf unserer Homepage [www.severin.de](http://www.severin.de) unter dem Unterpunkt „Service / Ersatzteile“ bestellt werden.

## Entsorgung



Geräte, die mit diesem Symbol gekennzeichnet sind, müssen getrennt vom Hausmüll entsorgt werden. Diese Geräte enthalten wertvolle Rohstoffe, die wiederverwertet werden können. Eine ordnungsgemäße

Entsorgung schützt die Umwelt und die Gesundheit Ihrer Mitmenschen. Ihre Gemeindeverwaltung bzw. Ihr Fachhändler gibt Auskunft über die ordnungsgemäße Entsorgung.

## Garantie

Von den nachfolgenden Garantiebedingungen bleiben die gesetzlichen Gewährleistungsrechte gegenüber dem Verkäufer und eventuelle Verkäufelgarantien unberührt. Wenden Sie sich im Garantiefall daher direkt an den Fachhändler. Zusätzlich gewährt SEVERIN eine Herstellergarantie von zwei Jahren ab Kaufdatum. In diesem Zeitraum beseitigen wir kostenlos alle Mängel, die nachweislich auf Material- oder Fertigungsfehlern beruhen und die Funktion wesentlich beeinträchtigen. Weitere Ansprüche sind ausgeschlossen. Von der Garantie ausgenommen sind: Schäden, die auf Nichtbeachtung der Gebrauchsanweisung, unsachgemäße Behandlung oder normalen Verschleiß zurückzuführen sind, ebenso leicht zerbrechliche Teile wie z. B. Glas, Kunststoff oder Glühlampen. Die Garantie erlischt bei Eingriff nicht von SEVERIN autorisierter Stellen. Sollte eine Reparatur erforderlich werden, setzen Sie sich bitte telefonisch oder per Mail mit unserem Kundendienst in Verbindung. Die Kontaktdaten finden Sie im Anhang der Anleitung.

## Juicer

### Dear Customer,

Before using the appliance, read the following instructions carefully and keep this manual for future reference. The appliance must only be used by persons familiar with these instructions.

### Connection to the mains supply

Make sure that the supply voltage corresponds with the voltage marked on the rating label. This product complies with all binding CE labelling directives.

### Familiarisation

1. Pestle
2. Feeder tube
3. Lid
4. Filter
5. Filter holder
6. Juice outlet
7. Locking clip
8. Drive unit
9. Juice container
10. Rating label (on underside of appliance)
11. 3-position switch
12. Cleaning brush
13. Power cord with plug
14. Pulp container
15. Locking recesses

### Important safety instructions

- In order to avoid hazards, repairs to this electrical appliance or its power cord must be carried out by our customer service. If repairs are needed, please send the appliance to our customer service department (see appendix).
- To avoid the risk of electric shock, do not clean the drive unit with water and do not immerse it in water.
- Clean the pulp container, filter holder, cover, pusher and juice container in warm water using a commercially available detergent.
- Clean the filter with a commercially available soft plastic brush. Do not clean the filter with hard objects, because this can render the filter unusable.
- Other important information

- related to cleaning can be found in the section *Cleaning and care*.
- **Warning!** The filter has sharp tips! Take special care when assembling, cleaning and emptying to avoid injury.
  - Do not operate the appliance if the rotating filter or the lid shows any kind of damage, or if there are any visible cracks.
  - Always remove the plug from the wall socket
    - before assembling or disassembling the appliance,
    - after use,
    - in case of any malfunction,
    - before opening the lid,
    - when there is no supervision,
    - before cleaning the appliance.
  - This appliance is intended for domestic or similar applications, such as
    - in staff kitchens in shops, offices and other similar working environments,
    - in agricultural working environments,
    - by customers in hotels, motels etc. and similar accommodation,
    - in bed-and breakfast type environments.
  - **Warning!** Misuse of the device can cause injuries!
  - The appliance may only be used by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lacking experience and knowledge, if they have been given supervision or instruction concerning the use of the appliance and fully understand all dangers and safety precautions

involved.

- Children must not be permitted to operate the appliance. The appliance and its power cord must be kept well away from children.
- Children must not be permitted to play with the appliance.
- **Caution:** Keep any packaging materials well away from children – these materials are a potential source of danger, e.g. of suffocation.
- Every time the appliance is used, the main body including the power cord as well as any attachment fitted should be checked thoroughly for any defects. Should the appliance, for instance, have been dropped onto a hard surface, or if excessive force has been used to pull the power cord, it must no longer be used: even invisible damage may have adverse effects on the operational safety of the appliance.
- For safety reasons, use the pestle at all times when feeding fruit or vegetables into the feeder tube. Under no circumstances use your hands or fingers.
- **After switching off, always wait until the motor has come to a complete standstill before opening the lid.**

- Do not allow the appliance or its power cord to touch hot surfaces or to come into contact with any heat sources.
- When removing the plug from the wall socket, never pull on the power cord; always grip the plug itself. Do not touch the plug with wet hands.
- Do not let the power cord hang free.
- No responsibility will be accepted if damage results from improper use, or if these instructions are not complied with.

### **Intended use**

- This appliance must only be used for extracting juice from fruit and vegetables such as apples, carrots, cucumber, tomatoes etc.
- The following fruits and vegetables are not suitable for juice extraction: figs, avocados, aubergines, elderberries, rhubarb, cranberries and the like.
- Peeled bananas should be added for aromatic purposes only, as very little juice can be extracted.
- Any use other than that described in these instructions must be considered improper and may lead to personal injury or material damage.

### **Short-time operation**

The appliance is designed for short-term operation only, i.e. it should not be operated continuously for more than 1 minute. Allow it to cool down for 1 minute afterwards. After 3 such cycles, the unit must be permitted to cool down for 15 minutes before it is switched on again.

### Overheating protection

The appliance automatically switches off in the case of over-heating. If this happens, disconnect the appliance from the mains and allow it to cool down for 30 minutes, when it will be ready for use again.

### Before using for the first time

Before the appliance is used for the first time, it must be cleaned as described in the section *Cleaning and care*.

### Switch

The appliance is equipped with a 3-position switch.

- 0** appliance switched off
- I** slow juice extraction
- II** fast juice extraction

### Tip!

The slow-juicing setting **I** is suitable for soft, juicy fruits or vegetables such as melons (peeled), tomatoes etc.

For harder fruits or vegetables such as apples, carrots etc, we recommend using the quick-juicing setting **II**.

### Juice outlet

The juice outlet can be folded up to avoid dripping. During operation, the outlet must be folded down.

### Operation

#### Preparing the ingredients

- Clean and cut up the fruit or vegetable so that it fits down the feeder tube; remove any stones, pips or cores to prevent damage to the appliance.

#### Preparing the appliance

- Ensure that the switch is set to its **0** position.
- Place the filter holder onto the drive unit with the juice outlet to the right.
- Fit the filter into its holder, pushing it firmly down by the rim until it is heard locking into place. It is important that the filter is securely attached and not at an angle, and that it can be turned easily.
- Slide the pulp container on the left side of the unit under the rim of the filter holder, tilting the container slightly.
- Place the transparent lid onto the filter holder. The left side of the lid must engage in the pulp container. Secure the lid with the locking clip, which will activate the safety switch. Ensure that the locking clip engages firmly on both sides into the locking recesses on the lid.
- Fit the juice container with its lid below the outlet, and then fold the juice outlet down.

## Juicing

- Insert the plug into the wall outlet and put the switch to the required setting.
- Feed the clean, pre-cut fruit or vegetable pieces down the feeder tube while the unit is running. When inserting the pestle, ensure that its guide slot slides over the protruding knob on the feeder tube, and then push the pieces lightly down. **Caution:** Excessive pressure may result in damage to motor or filter.
- When processing large quantities of fruit or vegetables, the pulp container and juice container must be emptied from time to time as necessary.

## After use

- After use, switch the appliance off and remove the plug from the wall socket. Lift the juice container slightly and fold up the juice outlet at the same time.
- Make sure to clean the appliance thoroughly after each cycle of use. For detailed information, please refer to the *Cleaning and care* section.
- To detach the filter and filter holder, remove the pulp container first. Then fold down the locking clip and take off the pestle and lid.
- Place your left hand under the filter holder and your right hand under the juice outlet. Pull the filter holder up by applying pressure to left and right alternately, until it comes clear.
- Take off the filter holder and filter.

## Juice container

With the lid left in place when pouring out the juice, the foam caused during juice extraction will remain inside the container.

## Recipes

In the mood for some healthy recipe ideas?



or try [www.severin.com/service/recipes](http://www.severin.com/service/recipes)

## Information for testing institutes

Juicing sugar cane:

Juice the sugar cane for 5 seconds, with the addition of 100 ml of water.

## Cleaning and care

- Always remove the plug from the wall socket and allow the appliance to cool down before cleaning.
- Caution: The filter has small, sharp points. There is a risk of injury.
- Do not use abrasives, harsh cleaning solutions or hard brushes for cleaning.
- To avoid the risk of electric shock, do not clean the drive unit with water and do not immerse it in water.
- The drive unit may be wiped with a slightly damp, lint-free cloth.
- The pulp container, filter holder, lid, pestle and juice container may all be cleaned using hot water and a mild detergent.
- The filter should be cleaned, using a soft, commercially available nylon brush. Do not clean the filter with any hard object, as that may render it unusable.
- These parts are not dish-washer safe.

## Disposal



Devices marked with this symbol must be disposed of separately from your household waste, as they contain valuable materials which can be recycled. Proper disposal protects the environment and human health. Your local authority or retailer can provide information on the matter.

## Guarantee

This product is guaranteed against defects in materials and workmanship for a period of two years from the date of purchase. Under this guarantee the manufacturer undertakes to repair or replace any parts found to be defective, providing the product is returned to one of our authorised service centres. This guarantee is only valid if the appliance has been used in accordance with the instructions, and provided that it has not been modified, repaired or interfered with by any unauthorised person, or damaged through misuse. This guarantee naturally does not cover wear and tear, nor breakables such as glass and ceramic items, bulbs etc. This guarantee does not affect your statutory rights, nor any legal rights you may have as a consumer under applicable national legislation governing the purchase of goods. If the product fails to operate and needs to be returned, pack it carefully, enclosing your name and address and the reason for return. If within the guarantee period, please also provide the guarantee card and proof of purchase.

## Centrifugeuse

### Chère cliente, Cher client,

Avant d'utiliser cet appareil, veuillez lire soigneusement les instructions suivantes et conserver ce manuel pour future référence. L'appareil doit être utilisé exclusivement par des personnes familiarisées avec les présentes instructions.

### Branchement au secteur

Assurez-vous que la tension d'alimentation correspond à la tension indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil. Ce produit est conforme à toutes les directives relatives au marquage "CE".

### Familiarisez-vous avec votre appareil

1. Pilon
2. Cheminée d'insertion des aliments
3. Couvercle
4. Tamis
5. Support tamis
6. Bec de sortie du jus
7. Clip de verrouillage
8. Bloc moteur
9. Récipient à jus
10. Plaque signalétique (en dessous de l'appareil)
11. Commande à 3 positions
12. Brosse de nettoyage
13. Cordon d'alimentation avec fiche
14. Collecteur de pulpe
15. Renforcements de verrouillage

### Consignes de sécurité importantes

- Afin d'éviter tout risque de blessures, les réparations de cet appareil électrique ou de son cordon d'alimentation doivent être effectuées par notre service clientèle. Si des réparations sont nécessaires, veuillez envoyer l'appareil à notre service après-vente (voir appendice).
- Pour éviter tout risque de décharge électrique, abstenez-vous de nettoyer le bloc moteur avec de l'eau ou de l'immerger dans l'eau.
- Laver le réservoir à pulpe, le porte-filtre, le couvercle, le bouchon et le pichet dans de l'eau chaude contenant un détergent d'usage courant.
- Laver le filtre à l'aide d'une brosse souple en plastique



- d'usage courant. Ne pas utiliser d'objet dur pour laver le filtre pour éviter de le rendre inutilisable.
- Pour des instructions supplémentaires relatives au nettoyage, reportez-vous à la section *Entretien et nettoyage*.
  - **Attention !** Le filtre est doté de pointes aiguisées ! Lors de l'assemblage, du nettoyage et du vidage, procédez avec une grande prudence afin d'éviter toute blessure.
  - Ne pas faire fonctionner l'appareil si le tamis rotatif ou le couvercle est endommagé ou si des fissures sont visibles.
  - Débranchez toujours la fiche de la prise murale
    - avant le montage ou le démontage de l'appareil,
    - après l'emploi,
    - en cas de fonctionnement défectueux,
    - avant d'ouvrir le couvercle,
    - lorsque l'appareil fonctionne sans surveillance,
    - avant de nettoyer l'appareil.
  - Cet appareil est destiné à être utilisé dans des applications domestiques et analogues telles que :
    - des coins cuisines réservés au personnel dans des magasins, bureaux et autres environnements professionnels ;
    - des fermes ;
    - l'utilisation par les clients des hôtels, motels et autres environnements à caractère résidentiel ;
    - des environnements de type chambres d'hôtes.

- **Attention !** Une utilisation inappropriée de l'appareil peut entraîner des blessures !
- L'appareil ne peut être utilisé par des personnes souffrant de déficiences physiques, sensorielles ou mentales ou manquant d'expérience ou de connaissances, sauf si celles-ci ont été formées à l'utilisation de l'appareil et ont été supervisées, et si elles en comprennent les dangers et les précautions de sécurité à prendre.
- Les enfants ne doivent pas être autorisés à se servir de l'appareil. L'appareil et son cordon d'alimentation doivent être tenus à l'écart des enfants.
- Les enfants ne sont pas autorisés à jouer avec l'appareil.
- **Attention :** Tenez les enfants à l'écart des emballages, qui représentent un risque potentiel, par exemple, de suffocation.
- Avant toute utilisation, vérifiez soigneusement que l'appareil, son cordon d'alimentation et ses accessoires ne présentent aucun signe de détérioration qui pourrait avoir un effet néfaste sur la sécurité de fonctionnement de l'appareil. Au cas où l'appareil, par exemple, serait tombé sur une surface dure, ou si une force excessive aurait été employée pour tirer sur le cordon d'alimentation, il ne doit plus être utilisé.
- Par souci de sécurité, utilisez toujours le pilon pour insérer les ingrédients dans la cheminée d'insertion des aliments. Ne vous servez jamais de vos mains ou d'autres objets.
- **Après avoir éteint l'appareil, attendez toujours que le moteur se soit complètement arrêté avant d'ouvrir le couvercle.**
- Ne jamais laisser l'appareil ou le cordon d'alimentation toucher une surface chaude ou entrer en contact avec une source de chaleur.
- Ne pas débrancher l'appareil en tirant sur le cordon ; tirez toujours sur la fiche. Ne touchez pas la fiche avec des mains mouillées.
- Ne pas laisser pendre le cordon.
- Nous déclinons toute responsabilité pour les dommages éventuels subis par cet appareil résultant d'une utilisation incorrecte ou du non-respect de ce mode d'emploi.

### Usage prévu

- Cet appareil doit être utilisé uniquement pour extraire le jus des fruits et légumes tels que pommes, carottes, concombre, tomates, etc.
- Les fruits et légumes suivants ne se prêtent pas à l'extraction: la figue, l'avocat, l'aubergine, la baie de sureau, la rhubarbe, l'airelle etc.
- Les bananes pelées doivent être ajoutées simplement pour des questions de goût car on ne peut en extraire que très peu de jus.
- L'usage de tout aliment autre que ceux donnés dans ce mode d'emploi doit être considéré comme inadéquat et peut occasionner des blessures corporelles ou des dommages matériels.

### Fonctionnement de courte durée

L'appareil est conçu pour être utilisé uniquement sur de courtes durées, c'est-à-dire qu'il ne doit pas fonctionner en continu plus d'1 minute. Laissez-le ensuite refroidir pendant 1 minute. Au bout de 3 cycles d'1 minute, l'appareil doit refroidir pendant 15 minutes avant d'être à nouveau utilisé.

### Protection contre la surchauffe

L'appareil s'éteint automatiquement en cas de surchauffe. Si cela se produit, débranchez l'appareil du secteur et laissez-le refroidir pendant 30 minutes. Il sera alors prêt à être de nouveau utilisé.

### Avant la première utilisation

Avant la première utilisation de l'appareil, lavez tous les accessoires comme indiqué dans le paragraphe *Entretien et nettoyage*.

### Commande

L'appareil est muni d'une commande à 3 positions.

**0** appareil éteint

**I** vitesse lente

**II** vitesse rapide

### Conseil !

La commande extraction du jus à vitesse lente **I** convient pour les fruits juteux et tendres ou les légumes tels que melons (épluchés), tomates, etc.

Pour des fruits plus durs ou des légumes tels que pommes, carottes, etc, nous vous conseillons d'utiliser la commande extraction du jus à vitesse rapide **II**.

### Bec de sortie du jus

Le bec de sortie du jus peut être replié pour éviter de goutter. Pendant l'utilisation, le bec doit être déplié.

### Fonctionnement

#### Préparation des ingrédients

- Coupez les fruits ou les légumes de façon à ce qu'ils puissent passer dans la cheminée d'insertion ; retirez tout noyau, pépin ou trognon pour éviter d'endommager l'appareil.

#### Préparation de l'appareil

- Assurez-vous que la commande est sur la position **0**.
- Placez le support tamis sur l'arbre d'entraînement, le bec de sortie du jus à droite.
- Insérez le tamis dans son support, appuyez fermement sur le bord jusqu'à ce que vous l'entendiez se verrouiller.

Il est important que le tamis soit bien installé et ne soit pas à un angle de façon à pouvoir tourner facilement.

- Glissez le collecteur de pulpe sur le côté gauche de l'appareil sous le bord du support tamis, en le penchant légèrement.
- Posez le couvercle transparent sur le support tamis. Le côté gauche du couvercle doit s'engager dans le collecteur de pulpe. Verrouillez le couvercle avec le clip de verrouillage ce qui a pour fonction d'activer l'interrupteur de sécurité. Assurez-vous que le clip de verrouillage soit fermement engagé des deux côtés, sur les deux renforcements de verrouillage du couvercle.
- Placez le récipient à jus avec son couvercle sous le bec de sortie, puis pliez celui-ci.

### Extraction du jus

- Insérez la fiche dans une prise murale, puis mettez la commande sur la position souhaitée.
- Pendant que l'appareil est en fonction, insérez dans la cheminée d'insertion des aliments les fruits ou légumes lavés et déjà coupés en dés. Lors de l'insertion du pilon, assurez-vous que sa rainure de guidage passe bien sur l'ergot dans la cheminée d'insertion des aliments, puis poussez légèrement les morceaux. **Attention** : Une pression excessive peut endommager le moteur ou le tamis.
- Lorsque vous pressez de grosses quantités de fruits ou de légumes, videz le collecteur de pulpe et le récipient à

jus à temps pour éviter qu'ils débordent.

### Après utilisation

- Eteignez l'appareil après l'emploi et débranchez la fiche de la prise murale. Soulevez légèrement le récipient à jus et repliez en même temps le bec de sortie du jus.
- Nettoyez soigneusement l'appareil après chaque utilisation. Pour des informations détaillées, veuillez vous référer au paragraphe *Entretien et nettoyage*.
- Pour détacher le tamis et le support, retirez d'abord le collecteur de pulpe. Puis ouvrez le clip de verrouillage et retirez le pilon et le couvercle.
- Placez votre main gauche sous le support tamis et votre main droite sous le bec de sortie du jus. Tirez le support tamis vers le haut en l'oscillant de gauche à droite jusqu'à ce qu'il se dégage.
- Retirez le support tamis et le tamis.

### Récipient à jus

En laissant le couvercle en place, versez le jus et la mousse générée pendant l'extraction du jus restera dans le récipient.

### Informations pour les instituts de contrôle

Jus de canne à sucre :

Extrayez le jus de canne à sucre pendant 5 secondes, en ajoutant 100 ml d'eau.

## Entretien et nettoyage

- Avant de nettoyer l'appareil, débranchez toujours la fiche de la prise de courant et laissez l'appareil refroidir suffisamment.
- **Attention :** Le tamis présente des petites pointes acérées qui présentent **un risque de blessures.**
- N'utilisez aucune solution abrasive, détergent concentré ou brosse dure pour nettoyer l'appareil.
- Pour éviter tout risque de décharge électrique, abstenez-vous de nettoyer le bloc moteur avec de l'eau ou de l'immerger dans l'eau.
- Le bloc moteur pourra être nettoyé avec un chiffon humide non pelucheux.
- Le collecteur de pulpe, le support tamis, le couvercle, le pilon et le récipient à jus peuvent tous être nettoyés à l'eau chaude additionnée de détergent doux.
- Le tamis doit être nettoyé à l'aide d'une brosse douce en nylon disponible dans le commerce. Ne pas nettoyer le tamis avec un objet dur car ceci pourrait le rendre inutilisable.
- Ces accessoires ne peuvent pas être lavés au lave-vaisselle.

## Mise au rebut



Les appareils qui portent ce symbole doivent être collectés et traités séparément de vos déchets ménagers, car ils contiennent des matériaux précieux qui peuvent être recyclés. En vous débarrassant correctement de ces appareils, vous contribuez à la prévention de potentiels effets négatifs sur la santé humaine et l'environnement. Votre mairie

ou le magasin auprès duquel vous avez acquis l'appareil peuvent vous donner des informations à ce sujet.

## Garantie

Cet appareil est garanti par le fabricant pendant une durée de deux ans à partir de la date d'achat, contre tous défauts de matière et vices de fabrication. Au cours de cette période, toute pièce défectueuse sera remplacée gratuitement. Cette garantie ne couvre pas l'usure normale de l'appareil, les pièces cassables telles que du verre, des ampoules, etc., ni les détériorations provoquées par une mauvaise utilisation et le non-respect du mode d'emploi. Aucune garantie ne sera due si l'appareil a fait l'objet d'une intervention à titre de réparation ou d'entretien par des personnes non-agrées par nous-mêmes. Cette garantie n'affecte pas les droits légaux des consommateurs sous les lois nationales applicables en vigueur, ni les droits du consommateur face au revendeur résultant du contrat de vente/d'achat. Si votre appareil ne fonctionne plus normalement, veuillez l'adresser, sous emballage solide, à une de nos stations de service après-vente agréées, muni de votre nom et adresse. Si vous retournez votre appareil pendant la période de garantie, n'oubliez pas de joindre à votre envoi la preuve de garantie (ticket de caisse, facture etc.) certifiée par le vendeur.

## Sapcentrifuge

### Geachte klant,

Voordat het apparaat gebruikt wordt, de volgende instructies goed doorlezen en deze handleiding bewaren voor toekomstige raadpleging. Dit apparaat mag alleen gebruikt worden door personen die bekend zijn met de gebruiksaanwijzing.

### Aansluiting

Zorg ervoor dat de op het typeplaatje aangegeven spanning overeenkomt met de netspanning. Dit product komt overeen met de richtlijnen aangegeven op het CE-label.

### Beschrijving

1. Stamper
2. Vultrechter
3. Deksel
4. Filter
5. Filterhouder
6. Sapuitgang
7. Beugelsluiting
8. Aandrijfunit
9. Sapcontainer
10. Typeplaatje (aan de onderzijde van het apparaat)
11. 3-standen schakelaar
12. Schoonmaak borstel
13. Snoer met stekker
14. Pulpcontainer
15. Vergrendel uitsparingen

### Belangrijke veiligheidsinstructies

- Om risico's te voorkomen mogen reparaties aan dit elektrisch apparaat of het netsnoer alleen uitgevoerd worden door onze klantenservice. Wanneer reparatie nodig is, stuur het apparaat dan op naar de klantenservice van de fabrikant (zie aanhangsel).
- Om een elektrische schok te voorkomen de aandrijfunit nooit schoonmaken met water en deze nooit onderdompelen.
- Reinig pulphouder, filterhouder, deksel, stop en het sapreservoir in warm water met een beetje universeel reinigingsmiddel.
- Reinig het filter met een normale zachte kunststof borstel. Reinig het filter niet met harde producten, omdat dit het filter

- onbruikbaar kan maken.
- Voor verdere belangrijke reinigingsinstructies verwijzen wij u naar het hoofdstuk *Onderhoud en schoonmaken* raadplegen.
- **Waarschuwing!** Het filter heeft scherpe punten! Wees bij het monteren, schoonmaken en legen extra voorzichtig om letsel te voorkomen.
- Het apparaat niet gebruiken wanneer het draaiende filter of de deksel enige vorm van schade vertoont of als er scheuren zichtbaar zijn.
- Verwijder altijd de stekker uit het stopcontact:
  - vóór het opbouwen of uit elkaar halen van het apparaat,
  - na gebruik,
  - wanneer het apparaat niet werkt,
  - voordat men de deksel opent,
  - wanneer er geen toezicht is,
  - wanneer men het apparaat schoonmaakt.
- Dit apparaat is bestemd voor huishoudelijk of gelijkwaardig gebruik, zoals
  - in bedrijfskeukens, in winkels, kantoren of andere bedrijfsruimtes,
  - in agrarische instellingen,
  - door klanten in hotels, motels enz. en gelijkwaardige accommodaties,
  - in bed and breakfast gasthuizen.
- **Waarschuwing!** Misbruik van het apparaat kan tot verwondingen leiden!
- Het apparaat mag alleen door personen, met verminderde fysieke, zintuiglijke of mentale

bekwaamheden, of gebrek van ervaring en kennis, gebruikt worden als deze onder begeleiding zijn of instructies ontvangen hebben over het gebruik van dit apparaat en de gevaren en veiligheidsvoorschriften volledig begrijpen.

- Kinderen mogen dit apparaat niet gebruiken. Het apparaat en het netsnoer moeten goed weggehouden worden van kinderen.
- Kinderen mogen niet met het apparaat spelen.
- **Voorzichtig:** Houdt kinderen weg van inpakmateriaal, daar deze een bron van gevaar zijn bijv. door verstikking.
- Voordat het apparaat wordt gebruikt moet zowel de hoofdeenheid als het netsnoer en welk hulpstuk dan ook dat wordt aangebracht, eerst zorgvuldig op eventuele defecten worden gecontroleerd. Ingeval het apparaat, bijvoorbeeld, op een hard oppervlak is gevallen, of wanneer men met overdadige kracht aan het netsnoer

getrokken heeft, mag men het niet meer gebruiken: zelfs een onzichtbare beschadiging kan ongewenste effecten hebben op de gebruiksveiligheid van het apparaat.

- Gebruik altijd de stamper om de ingrediënten in de vultrechter te stoppen. Gebruik nooit de handen.
- **Wanneer men het apparaat uitschakelt moet men altijd wachten tot de motor geheel tot stilstand gekomen is voordat men de deksel opent.**
- Zorg ervoor dat het apparaat en het snoer niet in aanraking komen met een hete ondergrond of andere hittebronnen.
- Trek de stekker niet aan het snoer uit het stopcontact, trek aan de stekker zelf. De stekker niet aanraken met natte handen.
- Laat het snoer nooit los hangen.
- Wordt dit apparaat op een verkeerde manier gebruikt of worden de veiligheidsregels niet gevolgd, dan kan de fabrikant niet aansprakelijk worden gesteld voor eventuele schades.



### Beoogd gebruik

- Dit apparaat mag alleen gebruikt worden voor het uitpersen van sap uit fruit en groenten zoals appels, wortelen, komkommer, tomaten enz.
- Het volgende fruit en groenten zijn niet geschikt voor het uitpersen van sap: vijgen, avocado's, aubergines, rabarber, veenbessen enz.
- Geschilde bananen moeten alleen voor de smaak bijgevoegd worden, omdat deze weinig of geen sap bevatten.
- Elk ander gebruik dan datgene wat in deze instructies beschreven is, moet als onjuist beschouwd worden en kan leiden tot persoonlijk letsel of materiële schade.

### Gebruik voor korte tijd

Dit apparaat is alleen bedoeld voor kortstondig gebruik, d.w.z. dat het niet langer dan 1 minuut continu gebruikt mag worden. Laat het daarna gedurende 1 minuut afkoelen. Na 3 van zulke cycli, het apparaat geurende 15 minuten af laten koelen voordat het weer aangezet wordt.

### Oververhittingsbeveiliging

Het apparaat schakelt automatisch uit bij oververhitting. Als dat gebeurt, koppel dan het apparaat los van de netspanning en laat het apparaat gedurende 30 minuten afkoelen waarna deze weer klaar is voor gebruik.

### Vóór het eerste gebruik

Wanneer men het apparaat voor de eerste keer gebruikt moet het eerst schoongemaakt worden zoals wordt omschreven in het hoofdstuk *Onderhoud en schoonmaken*.

### Schakelaar

Het apparaat is uitgerust met een 3-standen schakelaar.

- 0 apparaat uitgeschakeld
- I langzaam sap uitpersen
- II snel sap uitpersen

### Tip!

De instelling I voor langzaam sap uitpersen is geschikt voor zacht, sappig fruit of groenten zoals meloenen (geschild), tomaten enz.

Voor harder fruit of groenten zoals appels, wortelen enz., raden wij aan de instelling II voor langzaam sap uitpersen te gebruiken.

### Sapuitgang

De sapuitgang kan omhoog geklapt worden om druppelen te voorkomen. Tijdens het gebruik, moet de sapuitgang neer geklapt worden.

### Gebruik

#### Vorbereiden van de ingrediënten

- Snij het fruit of de groenten zodat het in de vultrechter past; verwijder eerst stenen, pitten en klokhuizen om schade aan het apparaat te voorkomen.

## Vorbereiden van het apparaat

- Zorg ervoor dat de schakelaar op de stand **0** staat.
- Plaats de filterhouder op de aandrijfeenheid met de sapuitgang naar rechts geplaatst.
- Monteer de filter in zijn houder door hem aan de rand stevig omlaag te drukken totdat deze hoorbaar vergrendeld zit. Het is belangrijk dat de filter goed vastzit, niet scheef geplaatst is en dat hij makkelijk kan draaien.
- Schuif de pulpcontainer, aan de linkerkant van het apparaat, onder de rand van de filterhouder, door de container enigszins schuin te houden.
- Plaats de doorzichtige deksel op de filterhouder. De linkerkant van de deksel moet ineengrijpen met de pulpcontainer. Zet de deksel vast met de beugelsluiting, die de veiligheidsschakelaar dan zal activeren. Zorg ervoor dat de beugelsluiting goed vastzit in de vergrendel uitsparingen aan beide kanten van de deksel.
- Plaats de sapcontainer met deksel onder de sapuitgang, en breng de sapuitgang omlaag.

## Sap maken

- Stop de stekker in het stopcontact en zet de schakelaar in de gewenste stand.
- Voer het schone, voorgesneden fruit of de stukjes groenten in de vultrechter terwijl het apparaat loopt. Bij het plaatsen van de stamper, ervoor zorgen dat de geleider sleuf over de uitstekende nok op de vultrechter schuift waarna de stukjes lichtjes naar beneden

geduwd worden. **Waarschuwing:** Te hard drukken kan beschadigingen veroorzaken aan de motor of de filter.

- Wanneer men sap uitperst van grote hoeveelheden fruit of groenten dan moet men de pulpcontainer en de sapcontainer regelmatig leegmaken.

## Na gebruik

- Schakel het apparaat na gebruik uit en verwijder de stekker uit het stopcontact. Til de sapcontainer een beetje omhoog en klap de sapuitgang tegelijkertijd omhoog.
- Zorg ervoor dat het apparaat na elke gebruikscyclus grondig schoongemaakt wordt. Raadpleeg de paragraaf *Onderhoud en schoonmaken* voor gedetailleerde informatie.
- Om de filter en de filterhouder te verwijderen, eerst de pulp verwijderen. Breng dan de vergrendelclip omlaag en verwijder de stamper en deksel.
- Plaats uw linker hand onder de filterhouder en uw rechterhand onder de sapuitgang. Trek de filterhouder met een 'wiebelende' beweging omhoog (d.w.z. beurtelings links en rechts) totdat hij eraf komt.
- Verwijder de filterhouder en het filter.

## Sapcontainer

Met de deksel op zijn plaats tijdens het uitschenken van het sap zal het schuim, wat tijdens de sap extractie is gevormd, in de container achterblijven.

## Informatie voor proefinstituten

Suikerriet persen:

Pers het suikerriet 5 seconden en voeg 100 ml water toe.

## Onderhoud en schoonmaken

- Verwijder altijd de stekker uit het stopcontact en laat het apparaat voldoende afkoelen voordat men het schoonmaakt.
- **Waarschuwing:** De filter heeft kleine, scherpe punten. **Er bestaat gevaar voor verwonding.**
- Gebruik nooit schuurmiddelen, bijtende stoffen of harde borstels voor het schoonmaken.
- Om elektrische schokken te voorkomen de aandrijfmotor nooit schoonmaken met water en deze nooit onderdompelen.
- De aandrijfmotor kan schoongeveegd worden met een pluisvrije vochtige doek.
- De pulpcontainer, filterhouder, deksel, stamper en sapcontainer kunnen schoongemaakt worden met heet water en een zacht schoonmaakmiddel.
- Het filter schoonmaken met een zachte nylon borstel die in de winkel verkrijgbaar is. Maak de filter niet schoon met harde voorwerpen anders kan deze onbruikbaar worden.
- Deze onderdelen zijn niet vaatwasmachine veilig.

## Afval weggoaien



Instrumenten gemerkt met dit symbool moeten apart weggegooid worden van het huishoudelijke afval, daar deze waardevolle materialen bevatten welke men kan recyclen. Juist wegdoen zal het milieu en de menselijke gezondheid beschermen. De plaatselijke autoriteit of handelaar kan daar informatie over geven.

## Garantieverklaring

Voor dit apparaat geldt een garantie van twee jaar na de aankoopdatum voor materiaal- en fabrieksfouten. Uitgesloten van garantie is schade die ontstaan is door het niet in acht nemen van de gebruiksaanwijzing, normale slijtage en zeer breekbare onderdelen zoals glazen kannen etc. Deze garantieverklaring heeft geen invloed op uw wettelijke rechten, en ook niet op uw legale rechten welke men heeft als een consument onder de toepasselijke nationale wetgeving welke de aankoop van goederen beheerst. De garantie vervalt bij reparatie door niet door ons bevoegde instellingen.

## Potente licuadora

### Estimado Cliente,

Antes de utilizar el aparato, lea atentamente estas instrucciones y conserve este manual para cualquier consulta posterior. El aparato sólo debe ser usado por personas que se han familiarizado con estas instrucciones.

### Conexión a la red eléctrica

Asegúrese de que la tensión de la red coincide con la tensión indicada en la placa de características. Este producto cumple con las directivas obligatorias que acompañan el etiquetado de la CEE.

### Descripción

1. Mano de plástico
2. Tubo de alimentación
3. Tapa
4. Filtro
5. Soporte del filtro
6. Salida de zumo
7. Clip de ajuste
8. Unidad de transmisión
9. Recipiente para el zumo
10. Placa de características (en la superficie inferior de la unidad)
11. Interruptor de 3 posiciones
12. Cepillo limpiador
13. Cable de alimentación con clavija
14. Recipiente para la pulpa
15. Huecos de ajuste

### Instrucciones importantes de seguridad

- Para evitar cualquier peligro, la reparación del aparato eléctrico o del cable de alimentación deben ser realizadas por técnicos cualificados. Si es preciso repararlo, se debe mandar el aparato a uno de nuestros servicios de asistencia postventa (consulte el apéndice).
- Para evitar el riesgo de descargas eléctricas, no limpie la unidad de transmisión con agua, ni los sumerja dentro del agua.
- Limpie el depósito para pulpa, el soporte del filtro, la tapa, el prensador y el recipiente para zumo con agua tibia y un detergente lavavajillas estándar.
- Limpie el filtro con un cepillo de plástico suave

estándar. No limpie el filtro con objetos duros, ya que podría estropearse.

- Puede encontrar más información importante sobre la limpieza en la sección sobre *Limpieza y mantenimiento*.
- **¡Advertencia!** ¡El filtro tiene puntas afiladas! Tenga mucho cuidado durante el montaje, la limpieza y el vaciado para evitar lesiones.
- Si observa que el filtro giratorio o la tapa están dañados o presentan alguna grieta, no ponga en funcionamiento el aparato.
- Desenchufe siempre el exprimidor
  - antes de montar o desmontar el aparato,
  - después del uso,
  - si hay una avería,
  - antes de abrir la tapa,

- antes de dejar el aparato sin supervisión,

- antes de limpiarlo.

- Este aparato ha sido diseñado para el uso doméstico u otra aplicación similar, por ejemplo
  - en cocinas de personal, en oficinas y otros puntos comerciales,
  - en empresas agrícolas,
  - por los clientes de hoteles, pensiones, etc. y alojamientos similares,
  - en casas rurales.
- **¡Advertencia!** ¡El mal uso del dispositivo podría provocar lesiones!
- El aparato podrá ser utilizado por personas con reducidas facultades físicas, sensoriales o mentales, o sin experiencia ni conocimiento del producto, solo cuando hayan recibido la

supervisión o instrucciones referentes al uso del aparato y entiendan por completo todo el peligro y las precauciones de seguridad.

- No se debe permitir que los niños utilicen el aparato. El aparato y su cable eléctrico se deben mantener fuera del alcance de los niños.
- Los niños no deben jugar con el aparato.
- **Precaución:** Mantenga a los niños alejados del material de embalaje, porque podría ser peligroso, existe el peligro de asfixia.
- Antes de utilizar el aparato, siempre se debe comprobar que tanto la unidad principal, el cable de alimentación como cualquier accesorio no están defectuosos. En caso de que el aparato haya caído sobre una superficie dura, o se haya tirado en exceso del cable de alimentación, no se deberá utilizar de nuevo: incluso los desperfectos no visibles pueden tener efectos adversos sobre la seguridad en el uso del aparato.
- Por razones de seguridad, utilice siempre la mano de plástico al introducir los alimentos en el tubo de alimentación. No utilice en ningún caso las manos.

- **Después de apagar el aparato, espere siempre que el motor se haya parado por completo antes de abrir la tapa.**
- Evite que la unidad o el cable de alimentación entren en contacto con superficies calientes o fuentes de calor.
- Cuando se desenchufa la clavija de la pared, nunca tirar del cable de alimentación; sino asir siempre la clavija misma. No toque el enchufe con las manos húmedas.
- No deje luego el cable colgando.
- No se acepta responsabilidad alguna si hay averías a consecuencia del uso incorrecto del aparato o si estas instrucciones no han sido observadas debidamente.

#### Uso indicado

- Este aparato se debe utilizar solo para obtener zumo de frutas y verduras, como manzanas, zanahorias, pepinos, tomates, etc.
- Las siguientes frutas y verduras no son apropiados para exprimir: higos, aguacates, berenjenas, bayas del saúco, ruibarbo, arándanos agrios etc.
- Los plátanos pelados se pueden añadir por su efecto aromático, aunque se conseguirá una cantidad muy pequeña de zumo.
- Cualquier otra utilización distinta a las indicadas en estas instrucciones debe ser considerada inapropiada y puede provocar lesiones personales o daños materiales.

### Funcionamiento breve

El aparato ha sido diseñado sólo para un funcionamiento breve, y no debe funcionar de modo continuo durante más de 1 minuto. A continuación, espere 1 minuto hasta que se haya enfriado. Después de funcionar de este modo durante 3 ciclos, deberá permitir que el aparato se enfríe durante 15 minutos antes de volver a ponerlo en funcionamiento.

### Protección contra un sobrecalentamiento

El aparato se apaga automáticamente en caso de sobrecalentamiento. Si esto sucediera, desconecte el aparato de la red eléctrica y espere 30 minutos hasta que se haya enfriado, y transcurrido este tiempo podrá utilizarlo de nuevo.

### Antes de usarla por primera vez

Antes de usar el aparato por primera vez, debe ser limpiado observando las instrucciones en la sección *Limpieza y mantenimiento*.

### Interruptor

El aparato está equipado con un interruptor de 3 posiciones.

- 0** el aparato está apagado
- I** extracción lenta de zumo
- II** extracción rápida de zumo

### ¡Consejo!

El ajuste I de extracción lenta de zumo es adecuado para frutas y verduras blandas y jugosas, como por ejemplo melones (pelados), tomates, etc.

Para licuar frutas o verduras más duros, como manzanas, zanahorias, etc., recomendamos utilizar el ajuste II de extracción rápida de zumo.

### Salida de zumo

La salida de zumo se puede doblar hacia arriba para evitar que gotee. Mientras la licuadora está funcionando, la salida debe estar doblada hacia abajo.

### Funcionamiento

#### Preparación de los ingredientes

- Corte la fruta o la verdura de modo que los trozos quepan por el tubo de alimentación; retire los huesos, las semillas o el corazón de la fruta para evitar que el aparato resulte dañado.

#### Preparación del aparato

- Compruebe que el interruptor está situado en la posición **0**.
- Coloque el soporte del filtro sobre el eje motor con la salida de zumo en el lado derecho.
- Coloque el filtro dentro del soporte, empujándolo firmemente hacia abajo por el borde hasta escuchar que está perfectamente acoplado. Es importante que el filtro esté firmemente encajado y no en posición angular, y que puede girar fácilmente.

- Coloque el recipiente para la pulpa en el lado izquierdo del aparato debajo del borde del soporte del filtro, inclinando ligeramente el recipiente.
- Coloque la tapa transparente sobre el soporte del filtro. El lado izquierdo de la tapa debe encajar en el recipiente para la pulpa. La tapa se debe fijar con el clip de ajuste, que activará el dispositivo de desconexión de seguridad. Compruebe que el clip de ajuste se acopla firmemente a ambos lados de los huecos de ajuste de la tapa.
- Coloque el recipiente para el zumo con su tapa debajo de la salida, y doble la salida de zumo hacia abajo.

### Preparación de zumo

- Enchufe el cable eléctrico a una toma de pared y sitúe el interruptor en el ajuste deseado.
- Introduzca los trozos de fruta o de verdura preparados en el tubo de alimentación con la unidad en marcha. Al introducir la mano, compruebe que su ranura de guía encaja en la protuberancia del tubo de alimentación, a continuación empuje los trozos ligeramente hacia abajo. **Precaución:** Si ejerce demasiada presión puede dañar el motor o el filtro.
- Cuando tiene que exprimir grandes cantidades de fruta o verduras, hace falta vaciar el recipiente para la pulpa y el recipiente para el zumo de vez en cuando, cuando sea necesario.

### Después de su utilización

- Apague el aparato después del uso y desenchúfelo de la pared. Levante ligeramente el recipiente para el zumo y a la vez doble la salida de zumo hacia arriba.
- Después de cada ciclo de uso, asegúrese de limpiar totalmente el aparato. Se incluye información detallada en la sección *Limpieza y mantenimiento*.
- Para extraer el filtro y el soporte del filtro, primero deberá extraer el recipiente para la pulpa. Después empuje hacia abajo el clip de ajuste y extraiga la mano de plástico y la tapa.
- Coloque la mano izquierda debajo del soporte del filtro y la mano derecha debajo de la salida de zumo. Tire del soporte del filtro hacia arriba mientras lo mueve ligeramente (hacia la derecha y la izquierda) hasta que se desprenda.
- Extraiga el soporte del filtro y el filtro.

### Recipiente para el zumo

Al servir el zumo exprimido con la tapa correctamente colocada, la espuma generada permanecerá dentro del recipiente.

### Información para el instituto de pruebas

Prensado de caña de azúcar:

Prensar la caña de azúcar durante 5 segundos y agregar 100 ml de agua.



## Limpeza y mantenimiento

- Siempre desenchufe el aparato de la pared y permita que se enfríe suficientemente antes de limpiarlo.
- **Atención:** El filtro tiene puntas pequeñas y afiladas. **Podría sufrir lesiones.**
- No emplee productos de limpieza abrasivos o muy fuertes ni cepillos de cerdas muy duras para limpiar el aparato.
- Para evitar el riesgo de descargas eléctricas, no limpie la unidad de transmisión con agua, ni los sumerja dentro del agua.
- La unidad de transmisión se puede limpiar con un paño limpio y ligeramente humedecido.
- El recipiente para la pulpa, el soporte del filtro, la tapa, la mano de plástico y el recipiente para el zumo se deben limpiar con agua templada y un detergente suave.
- El filtro se debe limpiar utilizando un cepillo blando de nylon, a la venta en cualquier comercio. No limpiar el filtro con ningún objeto que podría resultar inservible.
- Estas piezas no se pueden limpiar en el lavavajillas.

## Eliminación



Los dispositivos en los que figura este símbolo deben ser eliminados por separado de la basura doméstica, porque contienen componentes valiosos que pueden ser reciclados. La eliminación correcta ayuda a proteger el medio ambiente y la salud de las personas. Consulte a las autoridades municipales o el establecimiento de venta donde podrán facilitarle la información relevante. Los aparatos eléctricos que ya no son utilizables se pueden entregar gratuitamente en el establecimiento de venta.

## Garantía

Este producto está garantizado por un período de dos años, contado a partir de la fecha de compra, contra cualquier defecto en materiales o mano de obra. Esta garantía sólo es válida si el aparato ha sido utilizado siguiendo las instrucciones de uso, siempre que no haya sido modificado, reparado o manipulado por cualquier persona no autorizada o haya sido estropeado como consecuencia de un uso inadecuado del mismo. Naturalmente esta garantía no cubre las averías debidas a uso o desgaste normales, así como aquellas piezas de fácil rotura tales como cristales, piezas cerámicas, etc. Esta garantía no afecta a los derechos legales del consumidor ante la falta de conformidad del producto con el contrato de compraventa.

## Potente Centrifuga

### Gentile Cliente,

Prima di utilizzare l'apparecchio, vi raccomandiamo di leggere attentamente le seguenti istruzioni e di conservarle per farvi riferimento anche in futuro. L'apparecchio deve essere utilizzato solo da persone che hanno preso familiarità con le seguenti istruzioni.

### Collegamento alla rete

Assicuratevi che la tensione di alimentazione corrisponda alla tensione indicata sulla targhetta portadati. Questo prodotto è conforme alle direttive vincolanti per l'etichettatura CE.

### Descrizione

1. Pestello
2. Collo di alimentazione
3. Coperchio
4. Filtro
5. Supporto per il filtro
6. Foro di uscita del succo
7. Gancio di bloccaggio
8. Unità motore
9. Contenitore raccogli succo
10. Targhetta portadati (sotto l'apparecchio)
11. Interruttore a 3 posizioni
12. Spazzolino
13. Cavo di alimentazione con spina
14. Contenitore raccogli polpa
15. Incavi di bloccaggio

### Importanti norme di sicurezza

- Per evitare ogni rischio, le riparazioni a questo apparecchio elettrico o al cavo di alimentazione devono essere effettuate dal nostro servizio di assistenza tecnica. Nel caso siano necessarie riparazioni, vi preghiamo di inviare l'apparecchio al nostro centro di assistenza tecnica (v. in appendice).
- Per evitare ogni rischio di scossa elettrica, non pulite l'unità motore con acqua e non immergetela in acqua.
- Pulire il contenitore per residui di spremitura il portafiltro, il coperchio, il pressino e il contenitore del succo in acqua calda con l'aggiunta di un detergente disponibile in commercio.
- Pulire il filtro con una spazzola di plastica

- morbida normale. Non pulire il filtro con oggetti duri, ciò può rendere il filtro inutilizzabile.
- Per maggiori informazioni importanti sulla pulizia, fare riferimento alla sezione *Manutenzione e pulizia*.
  - **Avvertenza!** Il filtro è dotato di spigoli vivi! Prestare particolare attenzione durante il montaggio, la pulizia e lo svuotamento per evitare lesioni.
  - Non mettete in funzione l'apparecchio se notate sul filtro rotante o sul coperchio un qualsiasi segno di danneggiamento o incrinature visibili.
  - Disinserite sempre la spina dalla presa di corrente a muro
    - prima di montare o smontare l'apparecchio,
    - dopo l'uso,
    - in caso di cattivo funzionamento,
    - prima di aprire il coperchio,
    - se lasciate l'apparecchio incustodito,
    - prima di pulire l'apparecchio.
  - Questo apparecchio è studiato per il solo uso domestico o per impieghi simili, come per esempio
    - in cucine per il personale, negozi, uffici e altri ambienti simili di lavoro,
    - in aziende agricole,
    - da clienti di alberghi, motel e sistemazioni simili,
    - da clienti di pensioni "bed-and-breakfast" (letto & colazione).
  - **Avvertenza!** L'uso improprio dell'apparecchio può portare a lesioni!

- L'apparecchio può essere usato anche da persone con ridotte capacità fisiche sensoriali o mentali, a condizione che siano sotto sorveglianza, che siano state date loro istruzioni sull'uso dell'apparecchio e che comprendano pienamente i rischi e le precauzioni di sicurezza che l'apparecchio comporta.
- Ai bambini non deve essere consentito l'utilizzo dell'apparecchio. L'apparecchio e il cavo di alimentazione devono essere tenuti fuori della portata dei bambini.
- Ai bambini non deve essere consentito di giocare con l'apparecchio.
- **Avvertenza:** Tutto il materiale di imballaggio deve essere tenuto fuori della portata dei bambini a causa del rischio potenziale esistente, per esempio di soffocamento.
- Prima di ogni utilizzo dell'apparecchio, controllate attentamente che l'apparecchio e gli accessori inseriti non presentino tracce di deterioramento. Se per esempio fosse caduto battendo su una superficie dura, o se è stata usata una forza eccessiva nel tirare il cavo di alimentazione, l'apparecchio non va più usato: danni anche invisibili ad occhio nudo potrebbero comportare conseguenze negative sulla sicurezza nel funzionamento dell'apparecchio.
- Per sicurezza, usate sempre il pestello per inserire la frutta o gli ortaggi nel collo di alimentazione. Non inserite mai, in nessun caso, mani o dita.
- **Dopo aver spento l'apparecchio, aspettate sempre che il motore si sia arrestato completamente prima di aprire il coperchio.**
- Non lasciate l'apparecchio o il cavo di alimentazione a contatto con superfici calde o con una qualsiasi fonte di calore.
- Per disinserire la spina dalla presa di corrente, non tirate mai il cavo di alimentazione, ma afferrate direttamente la spina. Non toccate la spina elettrica con le mani bagnate.
- Non lasciate pendere liberamente il cavo di alimentazione.
- Nessuna responsabilità verrà assunta in caso di danni risultanti da un uso improprio o dalla non conformità alle istruzioni.

### **Destinazione d'uso**

- Questo apparecchio deve essere usato esclusivamente per estrarre succo da frutta e ortaggi come per esempio mele, carote, cetrioli, pomodori, ecc.
- I seguenti frutti e ortaggi non si prestano all'estrazione di succo: fichi, avocado, melanzane, bacche di sambuco, rabarbaro, barbabietole.
- È possibile aggiungere anche banane sbucciate, ma solo per dare profumo perché dalle banane si estrae solo una quantità minima di succo.
- Ogni altro utilizzo diverso da quello descritto in questo manuale è da considerarsi improprio e può portare a lesioni personali o a danni materiali.

### **Utilizzo a brevi intervalli**

L'apparecchio è studiato per funzionare solo per brevi intervalli, questo significa che non deve funzionare in modo continuo per più di 1 minuto. Dopo, lasciatelo raffreddare per 1 minuto. In seguito a 3 cicli così intervallati, lasciate all'apparecchio 15 minuti di tempo per far raffreddare il motorino prima di rimetterlo in funzione.

### **Protezione da surriscaldamento**

L'apparecchio si spegne automaticamente in caso di surriscaldamento. Se succede, scollegate l'apparecchio dall'alimentazione elettrica e lasciatelo raffreddare per 30 minuti prima di rimetterlo in funzione.

### **Primo utilizzo dell'apparecchio**

Al primo utilizzo dell'apparecchio, lavatelo nel modo indicato nella sezione *Manutenzione e pulizia*.

### **Interruttore**

L'apparecchio è dotato di un interruttore a 3 posizioni.

- 0** apparecchio spento
- I** estrazione lenta di succo
- II** estrazione rapida di succo

### **Consiglio pratico!**

L'impostazione **I** per l'estrazione lenta del succo è indicata per frutti o ortaggi succosi e morbidi come meloni (senza buccia), pomodori, ecc.

Per frutti o ortaggi più duri, come mele, carote, ecc. è consigliato l'utilizzo dell'impostazione **II** per l'estrazione rapida del succo.

### **Foro di uscita del succo**

Il beccuccio del foro di uscita del succo può essere ripiegato per chiuderlo in modo da evitare eventuali sgocciolii. Durante il funzionamento, però il beccuccio deve rimanere aperto.

### **Funzionamento**

#### **Preparazione degli ingredienti**

- Spezzettate la frutta o gli ortaggi in modo che si adattino alle dimensioni del collo di alimentazione; eliminate tutti i noccioli, semi o torsoli per evitare di danneggiare l'apparecchio.

## Preparazione dell'apparecchio

- Controllate che l'interruttore sia impostato sulla posizione **0**.
- Sistemate il supporto per il filtro sull'albero motore tenendo il beccuccio del foro di uscita del succo rivolto verso destra.
- Inserite il filtro sul supporto, spingetelo bene verso il basso sui bordi sino a sentirlo bloccato in sede. È importante che il filtro sia agganciato in modo sicuro e non formi angoli di inclinazione in modo da poter ruotare agevolmente.
- Fate scivolare il contenitore raccoglipolpa sul lato sinistro dell'apparecchio sotto il bordo del supporto per il filtro, inclinando leggermente il contenitore.
- Sistemate il coperchio trasparente sul supporto del filtro. Il lato sinistro del coperchio deve agganciarsi nel contenitore raccoglipolpa. Fermate il coperchio con il gancio di bloccaggio che attiverà l'interruttore di sicurezza. Controllate che il gancio di bloccaggio sia agganciato su entrambi i lati negli appositi incavi di bloccaggio previsti sul coperchio.
- Inserite il contenitore raccogli succo in modo che il coperchio si trovi sotto il foro di uscita e poi ripiegate il foro di uscita del succo verso il basso.

## Estrazione del succo

- Inserite la spina in una presa di corrente a muro e posizionate l'interruttore sull'impostazione desiderata.
- Mentre l'apparecchio è in funzione, inserite nel collo di alimentazione la frutta o gli ortaggi puliti e tagliati a pezzi. Quando inserite il pestello, controllate che le fessure guida scivolino lungo le protuberanze sul collo di alimentazione e poi esercitate una leggera pressione verso il basso. **Avvertenza:** Se esercitate eccessiva pressione si potrebbe danneggiare il motorino o il filtro.
- Se dovete lavorare grosse quantità di frutta o di ortaggi, potrebbe talvolta risultare necessario svuotare il contenitore raccoglipolpa e il contenitore raccogli succo.

## Dopo l'uso

- Spegnete l'apparecchio dopo l'uso e disinserite la spina dalla presa di corrente. Sollevate leggermente il contenitore raccogli succo e allo stesso tempo ripiegate il beccuccio del foro di uscita del succo.
- Vi raccomandiamo di pulire accuratamente l'apparecchio dopo ogni ciclo di utilizzo. Per informazioni più dettagliate, consultate la sezione *Manutenzione e pulizia*.
- Per staccare il filtro e il supporto per il filtro, togliete prima il contenitore raccoglipolpa. Poi piegate verso il basso il gancio di bloccaggio e togliete il pestello e il coperchio.

- Mettete la mano sinistra sotto il supporto per il filtro e la mano destra sotto il foro per la fuoriuscita del succo. Tirate il portafiltro verso l'alto con un movimento "oscillante" (cioè scuotendolo leggermente a sinistra e a destra) sino a estrarlo via.
- Togliete ora il supporto per il filtro e il filtro.

## Contenitore raccogli succo.

Se mentre versate il succo mantenete chiuso il coperchio del contenitore, la schiuma che si forma durante l'estrazione del succo rimarrà all'interno del contenitore.

## Informazioni per gli istituti di controllo

Succo di canna da zucchero:

Spremere la canna da zucchero per 5 secondi e aggiungere 100 ml di acqua.

## Manutenzione e pulizia

- Prima di pulire l'apparecchio, disinserite sempre la spina dalla presa di corrente e lasciate all'apparecchio il tempo di raffreddarsi sufficientemente.
- **Avvertenza:** Sul filtro sono presenti piccole punte taglienti. **Esiste il rischio di riportare ferite.**
- Non usate soluzioni abrasive, detersivi concentrati o spazzole dure per pulire l'apparecchio.
- Per evitare ogni rischio di scossa elettrica, non pulite l'unità motore con acqua e non immergetela in acqua.
- L'unità motore può essere pulita con un panno umido non lanuginoso.
- Il contenitore per la polpa, il supporto del filtro, il coperchio, il pestello e il

contenitore raccogli succo possono essere lavati con acqua calda e un detersivo leggero.

- Il filtro può essere pulito con una spazzola di nylon morbida, di quelle disponibili in commercio. Non pulite il filtro con oggetti duri che potrebbero renderlo inutilizzabile.
- Questi accessori non sono lavabili in lavastoviglie.

## Smaltimento



Gli apparecchi contrassegnati con questo simbolo devono essere smaltiti separatamente dai normali rifiuti domestici perché contengono materiali di valore che possono essere riciclati. Lo smaltimento adeguato protegge l'ambiente e la salute umana. Le autorità locali o il negoziante di riferimento possono fornire ulteriori informazioni in materia.

## Dichiarazione di garanzia

La garanzia sui nostri prodotti ha validità di 2 anni dalla data di vendita (certificata da scontrino fiscale) e comprende gli eventuali difetti del materiale o di particolari di costruzione. I danni derivanti da un uso improprio, rotture da caduta o similari non vengono riconosciuti. La presente garanzia non pregiudica i vostri diritti legali, né i diritti acquisiti in quanto consumatore e riconosciuti dalla legislazione nazionale vigente che disciplina l'acquisto di beni. La garanzia decade nel momento in cui gli apparecchi vengono aperti o manomessi da Centri non da noi autorizzati.

## Saftpresser

### Kære kunde,

Inden apparatet tages i brug bør denne brugsanvisning læses omhyggeligt, og derefter gemmes til senere reference. Apparatet bør kun benyttes af personer der er bekendt med denne brugsanvisning.

### EI-tilslutning

Vær opmærksom på, om lysnettets spænding svarer til spændingen angivet på typeskiltet. Dette produkt overholder direktiverne som gælder for CE-mærkning.

### Apparatets dele

1. Støder
2. Tilførselsrør
3. Låg
4. Filter
5. Filterholder
6. Tud til saftudledning
7. Låsebøjle
8. Motor
9. Saftbeholder
10. Typeskilt (på undersiden af apparatet)
11. 3-trins kontakt
12. Rensbørste
13. Ledning med stik
14. Beholder til frugtkød
15. Låseriller

### Vigtige sikkerhedsregler

- For at undgå farer skal reparation af dette elektriske apparat eller dets ledning, altid udføres af vores kundeservice. Hvis reparation er nødvendig, skal apparatet sendes til vores afdeling for kundeservice (se tillæg).
- For at undgå elektrisk stød, bør motoren ikke rengøres med vand og heller ikke nedsænkes i vand.
- Pulpbeholder, filterholder, låg, stopper og saftbeholder rengøres i varmt vand tilsat almindeligt opvaskemiddel.
- Filteret rengøres med en almindelig blød plastikbørste. Rengør ikke filteret med hårde genstande, da dette kan gøre filteret uanvendeligt.



- Se afsnittet om rengøring og vedligeholdelse for yderligere vigtige oplysninger om *Rengøring og vedligehold*.
- **Advarsel!** Der er skarpe spidser på filteret! Vær ekstra forsigtig ved samling, rengøring og tømning for at undgå skader.
- Undlad at benytte apparatet hvis det roterende filter eller låget viser tegn på beskadigelse, eller hvis der er nogen synlige revner.
- Tag altid stikket ud af stikkontakten
  - inden samling eller demontering af apparatet,
  - efter brug,
  - i tilfælde af fejlfunktion,
  - inden låget åbnes,
  - når apparatet ikke er under opsyn,
  - inden rengøring af apparatet.
- Dette apparat er beregnet til privat brug eller i tilsvarende omgivelser, såsom
  - i tekøkkener, kontorer eller andre mindre virksomheder,
  - landbrugsvirksomheder,
  - af kunder på hoteller, moteller m.m. og tilsvarende foretagender,
  - B&B pensionater.
- **Advarsel!** Misbrug af apparatet kan medføre skader!
- Apparatet må ikke benyttes af personer med reducerede fysiske, sensoriske eller mentale evner, eller mangel på erfaring eller viden, medmindre de har fået vejledning og instruktion i brugen af dette apparat og fuldt ud forstår alle farer og

forholdsregler vedrørende sikkerheden som brug af apparatet medfører.

- Børn må aldrig få lov til at benytte dette apparat. Apparatet og dets ledning må altid holdes langt væk fra børn.
- Børn må aldrig få lov til at lege med apparatet.
- **Advarsel:** Hold altid børn væk fra emballagen eftersom den udgør en potentiel fare. Der er f.eks. risiko for kvælning.
- Inden apparatet benyttes må både apparatet og dets tilbehør ses grundigt efter for fejl. Hvis apparatet for eksempel har været tabt på en hård overflade eller der er blevet trukket i ledningen med stor kraft, må det ikke længere benyttes: Selv skader der ikke er synlige kan have ugunstig indvirkning på sikkerheden ved brug af apparatet.
- Af sikkerhedsgrunde bør man altid benytte støderen til at skubbe madvarer ind i tilførselsrøret. Brug under ingen omstændigheder fingrene.
- **Efter at have slukket for saftpresseren, bør man altid vente indtil motoren er stoppet fuldstændigt inden der åbnes for låget.**
- Lad aldrig apparatet eller dets ledning berøre eller komme i kontakt med varme

overflader eller andre varmekilder.

- Træk aldrig i selve ledningen, når ledningen tages ud af stikkontakten; tag altid fat i selve stikket. Rør ikke ved stikket med våde hænder.
- Lad aldrig ledningen hænge løst ud over bordkanten.
- Vi påtager os intet ansvar for skader, der skyldes misbrug eller manglende overholdelse af denne brugsanvisning.

### Anvendelsesformål

- Dette apparat må kun bruges til at udvinde saft fra frugt og grøntsager, såsom æbler, gulerødder, agurk, tomater osv.
- Følgende frugter og grøntsager er ikke velegnede til at presse saft af: figner, avocado, auberginer, hyldebær, rabarber, tranebær og lignende.
- Skrællede bananer bør kun tilsættes for aromaens skyld, da de afgiver meget lidt frugtsaft.
- Enhver anden anvendelse, end den beskrevet i disse instruktioner, må anses for ukorrekt og kan medføre personskader eller materielle skader.

### Kort tids betjening

Apparatet er kun designet til kort tids betjening, dvs. at det ikke må benyttes kontinuerligt i mere end 1 minut. Lad det herefter køle af i 1 minut. Når dette er gentaget 3 gange, må apparatet få tid til at køle helt af i 15 minutter inden det tændes igen.

## Overophedningsbeskyttelse

Apparatet slukker automatisk i tilfælde af overophedning. Hvis dette sker, skal du tage stikket ud af stikkontakten, og lad det køle ned i 30 minutter, da vil det være klar til brug igen.

## Før brug

Inden apparatet benyttes første gang, må det rengøres som beskrevet under afsnittet *Rengøring og vedligehold*.

## Kontakten

Apparatet er udstyret med en 3-trins kontakt.

- 0** Saftpresseren er slukket
- I** Langsom saftudvinding
- II** Hurtig saftudvinding

## Tip!

Langsom saftudvindingsindstilling **I** er egnet til bløde, saftige frugter eller grøntsager såsom meloner (skrællet), tomater osv.

For hårdere frugter eller grøntsager som æbler, gulerødder osv., anbefaler vi at bruge hurtig saftudvindingsindstilling **II**.

## Saftudledning

Tuden på saftudledningen kan foldes op for at undgå dryp. Under betjeningen må tuden dog være foldet ned.

## Betjening

### Forberedelse af ingredienser

- Skær frugt eller grøntsager i små stykker, således at de kan komme ned i tilførselsrøret; fjern evt. sten, kerner eller skrog for at undgå beskadigelse af apparatet.

### Klargøring af apparatet

- Sørg for, at kontakten står på **0** positionen.
- Anbring filterholderen på drivakslen så tuden til saftudledning vender til højre.
- Sæt filteret ind i holderen, ved at skubbe det nedad langs med kanten indtil det tydeligt høres at det låses på plads. Det er vigtigt at filteret er sat ordentligt fast og ikke sidder skævt, og at det let kan drejes rundt.
- Skub beholderen til frugtkødet på venstre side af apparatet ned under filterholderens kant, ved at vippe beholderen en lille smule.
- Anbring det gennemsigtige låg på filterholderen. Lågets venstre side må dække beholderen til frugtkødet. Fastgør låget med låsebøjlen, hvilket vil aktivere sikkerhedsafbryderen. Sørg for at låsebøjlen sidder ordentligt fast i låserillerne på begge sider af låget.
- Placer saftbeholderen, med låget på, under saftudledningstuden og fold derefter tuden ned.

## Saftpresning

- Sæt stikket i en stikkontakt og sæt kontakten på den ønskede indstilling.
- Skub de rengjorte og skårne frugt- og/eller grøntsagsstykker ned i tilførselsrøret mens apparatet kører. Når du indsætter støderen, sørg for, at dens styrerille glider over den fremspringende knop i tilførselsrøret, og skub derefter stykkerne blidt ned. **Advarsel:** For kraftigt tryk kan resultere i beskadigelse af motoren eller filteret.
- Hvis der skal forarbejdes større mængder af frugt eller grøntsager, må beholderen til frugtkød og saftbeholderen tømmes af og til efter behov.

## Efter brug

- Sluk altid for apparatet og tag stikket ud af stikkontakten efter brug. Løft saftbeholderen en lille smule og fold samtidig tuden på saftudledningen op.
- Sørg for at rengøre apparatet grundigt efter hver omgang. Detaljeret information findes i afsnittet om *Rengøring og vedligehold*.
- For at kunne tage filteret og filterholderen ud, må beholderen til frugtkød først tages af. Fold derefter låsebøjlen ned og tag pistillen og låget af.
- Placerer din venstre hånd under filterholderen og den højre hånd under saftudledningen. Træk så filterholderen op med en 'vrikkende' bevægelse (dvs. skiftevis venstre og højre) indtil den kommer fri.
- Tag filterholderen og filteret af.

## Saftbeholderen

Lad låget blive siddende på når saften hældes op, derved vil skummet som blev dannet under saftudvindingen blive inde i saftbeholderen.

## Angivelser til kontrolinstututer

Afsaftning af sukkerrør:

Afsaft sukkerrørene i 5 sekunder, og tilsæt 100 ml vand.


## Rengøring og vedligehold

- Tag altid stikket ud af stikkontakten og lad apparatet køle fuldstændigt af inden rengøring.
- **Advarsel:** Filteret har små skarpe kanter. Der er fare for personskaade.
- Brug ikke slibende, skræppe rengøringsmidler eller hårde børster til rengøringen.
- For at undgå elektrisk stød, bør motoren ikke rengøres med vand og heller ikke nedsænkes i vand.
- Motoren kan rengøres med en letfugtig, frugfri klud.
- Beholderen til frugtkød, filter- og riveindsatsen, låget, støderen samt saftbeholderen kan rengøres med varmt vand og et mildt opvaskemiddel.
- Filteret bør rengøres med en blød, almindeligt tilgængelig nylonbørste. Rengør aldrig filteret med hårde genstande da det derved kan blive ubrugeligt.
- Disse dele tåler ikke opvaskemaskine.

## Bortskaffelse



Apparater mærket med dette symbol må ikke smides ud sammen med

 husholdningsaffaldet, da de indeholder værdifulde materialer som kan genbruges. Korrekt bortskaffelse beskytter både miljøet og menneskers helbred. Din kommune eller forhandleren kan give dig yderligere information om dette.

## Garantierklæring

På dette husholdningsprodukt overtager vi garantien i to år fra salgsdatoen. Garantien gælder for materiale- og fabrikationsfejl. Skader, der er opstået som følge af forkert behandling, normalt slid samt på skrøbelige dele som f.eks. glas, dækkes ikke af garantien. Denne garanti har ingen indvirkning på dine lovmæssige rettigheder, heller ikke de nationale forbrugerrettigheder om anskaffelse af varer. Hvis produktet ikke fungerer og må returneres, skal det pakkes forsvarligt ind, og navn, adresse samt årsagen til returneringen skal vedlægges. Hvis dette sker mens garantien stadig dækker, må garantibeviset og kvitteringen også lægges ved. Garantien bortfalder ligeledes ved indgreb på produktet af folk, der ikke er autoriseret af os.

## Råsaftscentrifug

### Bästa kund!

Innan du använder apparaten bör du läsa denna bruksanvisning noga och spara den för framtida referens. Apparaten bör endast användas av personer som bekantat sig med dessa instruktioner.

### Anslutning till vägguttaget

Se till att nätspänningen i vägguttaget motsvarar den som är märkt på apparatens skylt. Denna produkt uppfyller de krav som är gällande för CE-märkning.

### Delar

1. Matare
2. Påfyllningsrör
3. Lock
4. Filter
5. Filterhållare
6. Saft rör
7. Låsklämma
8. Drivenhet
9. Saftbehållare
10. Märkskylt (på apparatens undersida)
11. 3-positionsbrytare
12. Rengöringsborste
13. Elsladd med stickpropp
14. Avfallsbehållare
15. Låsfördjupningar

### Viktiga säkerhetsföreskrifter

- För att undvika risker får reparationer av denna elektriska apparat eller

dess elsladd endast utföras av vår kundservice. Om det krävs reparation, bör du skicka apparaten till någon av våra kundtjänstavdelningar (se bilagan).

- För undvikande av elchock får drivenheten aldrig tvättas med vatten eller doppas under vatten.
- Rengör fruktköttsbehållaren, filterhållare, lock, propp och juicebehållaren i varmt vatten med lite vanligt diskmedel.
- Rengör filtret med en vanlig diskborste som har mjuka borst. Filtret får inte rengöras med hårda föremål då det kan förstöra filtret.
- Viktiga anvisningar för rengöring är beskrivna i avsnittet *Skötsel och*

*rengöring.*

- **Varning!** Filtret har skarpa kanter! Vid ihopmontering, rengöring och tömning är det extra viktigt att vara försiktig för att undvika skador.
- Använd inte apparaten om det roterande filtret eller locket verkar vara skadade, eller om det uppstått synliga sprickor.
- Dra alltid stickproppen ur vägguttaget
  - innan du tar apparaten i användning eller monterar ihop den,
  - efter användning,
  - ifall apparaten skulle krångla,
  - innan du öppnar locket,
  - när apparaten inte övervakas,
  - innan apparaten rengörs.
- Apparaten är avsedd för hemmabruk eller liknande användning, såsom
  - i personalkök, kontor och andra kommersiella miljöer,
  - i företag inom jordbrukssektorn,
  - för gäster i hotell, motell och liknande inkvarteringsställen,
  - för gäster i bed-and-breakfast hus.
- **Varning!** En felaktig användning av enheten kan leda till personskador!
- Denna apparat kan användas av personer som har minskad fysisk rörelseförmåga, reducerat sinnes- eller mentaltillstånd, eller som har bristfällig erfarenhet och kunskap, förutsatt att dessa personer är under uppsyn eller har fått tillräckliga instruktioner beträffande apparatens användning

och vet vilka risker och säkerhetsåtgärder som användningen innefattar.

- Barn får inte använda denna apparat. Apparaten och dess elsladd bör ställas utom räckhåll för barn.
- Barn bör inte tillåtas leka med apparaten.
- **Varning:** Håll barn på avstånd från apparatens förpackningsmaterial eftersom fara eventuellt kan uppstå. Det finns t.ex. risk för kvävning.
- Innan varje användning bör apparaten samt dess elsladd och monterade tillbehör inspekteras noga så att de inte har några skador. Om apparaten t ex har tappats på en hård yta, eller om elsladden har utsatts för alltför hård kraft, bör den inte längre användas: Även osynliga skador kan försämra apparatens driftsäkerhet.
- Använd alltid mataren när du tillsätter ingredienser i påfyllningsröret. Händerna får under inga omständigheter användas.
- **När du stängt av apparaten bör du alltid vänta tills motorn har stannat helt innan du öppnar locket.**
- Låt inte apparaten eller elsladden komma i kontakt med heta ytor eller heta källor.
- Ta stickproppen ur vägguttaget genom att dra i stickproppen, aldrig i sladden. Rör inte stickproppen med våta händer.

- Låt inte sladden hänga fritt.
- Om apparaten använts felaktigt eller om bruksanvisningen inte följts, kan inga krav ställas mot leverantören eller försäljaren.

### Avsedd användning

- Denna apparat bör endast användas för att pressa saft ur frukt och grönsaker såsom äpplen, morötter, gurkor, tomater etc.
- Följande frukter och grönsaker är olämpliga att pressa: fikon, avokado, auberginer, fläderbär, rabarber, lingon etc.
- Skalade bananer bör läggas till för aromatiska ändamål endast eftersom de ger väldigt litet saft.
- Annan användning än den som beskrivs i denna bruksanvisning anses som felaktig och kan leda till personskador eller materiella skador.

### Kortvarig användning

Apparaten är endast ämnad för kortvarig användning; dvs. den bör inte användas kontinuerligt längre än 1 minut åt gången. Låt den svalna 1 minut innan du startar den igen. Efter 3 sådana användningsomgångar bör du låta apparaten svalna 15 minuter innan du startar den igen.

### Överhettningsskydd

Apparaten stängs automatiskt av om den överhettas. Om detta skulle inträffa drar du stickproppen ur vägguttaget och låter apparaten svalna i 30 minuter innan den är klar för användning igen.



## Innan första användningen

Innan apparaten används för första gången bör den rengöras enligt instruktionerna i avsnittet *Skötsel och rengöring*.

## Brytare

Apparaten är utrustad med en 3-positionsbrytare.

- 0** apparaten avkopplad
- I** långsam saftpressning
- II** snabb saftpressning

## Tips!

Långsam saftpressning (inställning I) lämpar sig för mjuka, saftiga frukter eller grönsaker såsom meloner (skalade), tomater etc.

För hårdare frukter eller grönsaker såsom äpplen, morötter o. dyl. rekommenderar vi snabb saftpressning (inställning II).

## Safrör

Safröret kan vikas upp för att undvika dropp. När apparaten används bör du fälla ner röret.

## Användning

### Förbered ingredienserna

- Skiva frukten eller grönsakerna så att de passar i påfyllningsröret; avlägsna eventuella stenar eller kärnor för att förhindra att apparaten skadas.

### Förbered apparaten

- Se till att knappen är inställd på **0**-position.
- Placera filterhållaren på drivenheten med safröret åt höger.
- Placera filtret i dess hållare och håll i

kanten för att trycka det neråt tills du hör att det låses på plats. Det är viktigt att filtret är ordentligt fäst och inte i en vinkel och att det kan vridas lätt.

- Lägg det genomskinliga locket på filterhållaren. Lockets vänstra sida bör kopplas ihop med avfallsbehållaren. Fäst locket med låsklämman, vilket aktiverar säkerhetsbrytaren. Se till att låsklämman kopplas ordentligt i lockets infällningar på båda sidorna.
- Sätt stänkskyddet på safröret och placera saftbehållaren under röret.
- Placera saftbehållaren med dess lock under safröret och fäll därefter ner safröret.

## Saftning

- Sätt stickproppen i vägguttaget och ställ brytaren på den önskade inställningen.
- Fyll på de tvättade och skurna frukt- eller grönsaksdelarna i påfyllningsröret när apparaten är i gång. När du tar mataren i användning, se till att föra dess styrspår över påfyllningsrörets utstående knapp och tryck sedan ner mataren lätt. **Varning:** överdrivet tryck kan skada motorn eller filtret.
- När du pressar stora mängder frukt eller grönsaker kan du behöva tömma avfallsbehållaren och saftbehållaren emellanåt.

## Efter användning

- Stäng av apparaten efter användning och dra stickproppen ur vägguttaget. Lyft saftbehållaren något och vik samtidigt upp safröret.
- Rengör apparaten noga efter varje

- användning. Se detaljerad information i avsnittet *Skötsel och rengöring*.
- Du tar bort filtret och filterhållaren efter det att du först tagit bort avfallsbehållaren. Fäll därefter ner låsklämman och ta bort mataren och locket.
  - Placera din vänstra hand under filterhållaren och din högra hand under safttröret. Dra upp filterhållaren med en vickande rörelse (dvs. växelvis åt vänster och åt höger) tills den lossnar.
  - Ta bort filterhållaren och filtret.

### Saftbehållare

Om du har locket på plats då du häller ut saften, kommer skummet som skapas under saftutvinningen att stanna i behållaren.

### Uppgifter för provningsinstitut

Saftning av sockerrör:

Kör saftningen i 5 sekunder och tillsätt 100 ml vatten.

### Skötsel och rengöring

- Dra alltid stickproppen ur vägguttaget och låt apparaten svalna tillräckligt innan rengöring påbörjas.
- **Varning:** Filtret har små vassa kanter. **Det finns risk för skada.**
- Använd inga slipmedel, starka rengöringsmedel eller hårda borstar vid rengöringen.
- För undvikande av elchock får drivenheten aldrig tvättas med vatten eller doppas i vatten.
- Drivenheten kan torkas av med en lätt fuktad, luddfri duk.

- Avfallsbehållaren, filterhållaren, locket, mataren och saftbehållaren kan rengöras med varmt vatten och ett mildt diskmedel.
- Filtret bör rengöras med en mjuk, kommersiellt tillgänglig nylonborste. Rengör inte filtret med skarpa objekt eftersom de kan göra filtret obrukbart.
- Dessa delar tål inte maskindisk.

### Avfallshantering



Enheter märkta med denna symbol måste kasseras separat från hushållsavfallet, eftersom de innehåller värdefulla material som kan återvinnas. Korrekt avfallshantering skyddar miljön och människors hälsa. Din lokala myndighet eller återförsäljare kan ge information i ärendet.

### Garanti i Sverige och Finland

För material- och tillverkningsfel gäller 2 års garanti räknat från inköpsdagen mot uppvisande av specificerat inköpskvitto i överensstämmelse med de allmänna garantivillkoren. Denna garanti inverkar inte på dina lagstadgade rättigheter eller dina lagenliga rättigheter enligt den nationella konsumentskyddslagstiftningen. Ifall apparaten används felaktigt, eller vårdslöst, ansvarar den som använder apparaten för eventuella material- och personsador.

Tillverkas för: Severin Elektrogeräte GmbH, Tyskland.

## Mehulinko

### Hyvä Asiakas,

Lue seuraavat ohjeet huolellisesti ennen laitteen käyttöä ja säilytä tämä opas tulevaa tarvetta varten. Laitetta saavat käyttää vain henkilöt, jotka ovat tutustuneet näihin ohjeisiin.

### Verkkoliitäntä

Varmista, että verkkojännite vastaa laitteen arvokilpeen merkittyä jännitettä. Tämä tuote on kaikkien voimassa olevien CE-merkintöjä koskevien direktiivien mukainen.

### Osat

1. Syöttöpainin
2. Syöttösuppilo
3. Kansi
4. Suodatin
5. Suodatinkannatin
6. Mehun ulostuloaukko
7. Lukitussanka
8. Moottoriosia
9. Mehusäiliö
10. Arvokilpi (laitteen alapuolella)
11. 3-asentoinen kytkin
12. Puhdistusharja
13. Liitäntäjohto ja pistotulppa
14. Jätesäiliö
15. Lukitusurat

### Tärkeitä turvallisuusohjeita

- Vaarojen välttämiseksi ainoastaan valmistajan huoltopalvelu saa korjata tämän sähkölaitteen ja uusia liitäntäjohtoa. Jos tarvitaan korjauksia, lähetä laite huolto-osastollemme (katso liite).
- Sähköiskun välttämiseksi älä puhdista käyttöakselia vedellä äläkä upota sitä veteen.
- Puhdista rypäleiden puristejätessäiliö, suodattimen pidike, kansi, tulpat ja mehusäiliö lämpimällä vedellä käyttäen kaupoissa myytävää huuhteluainetta.
- Puhdista suodatin kaupoissa myytävällä pehmeällä muoviharjalla. Älä puhdista suodatinta kovilla esineillä, koska ne voivat

- vahingoittaa suodattimen käyttökelvottomaksi.
- Katso muut tärkeät puhdistusohjeet kappaleesta *Laitteen puhdistus ja hoito*.
  - **Varoitus!** Suodattimessa on terävät kärjet! Kokoonpanon, puhdistamisen ja tyhjentämisen aikana on vammojen välttämiseksi meneteltävä erityisen varovaisesti.
  - Älä käytä laitetta, jos pyörivässä suodattimessa tai kannessa näkyy minkäänlaisia vaurioita tai halkeamia.
  - Irrota pistotulppa pistorasiasta aina
    - ennen laitteen lisäosan asentamista siihen tai purkua,
    - käytön jälkeen,
    - jos laitteessa on
- käyttöhäiriö,
- ennen kuin avaat kannen,
  - kun laite ei ole valvottuna,
  - ennen laitteen puhdistamista.
- Tämä laite on tarkoitettu kotitalouskäyttöön tai vastaavaan, kuten
    - ruokat, toimistot ja muut kaupalliset ympäristöt
    - maatalousyritykset
    - hotellien, motellien jne. ja vastaavien yritysten asiakkaat
    - aamiaisen ja majoituksen tarjoavat majatalot.
  - **Varoitus!** Laitteen väärinkäyttö voi aiheuttaa vammoja!
  - Henkilö, jolla on fyysisesti, aistillisesti tai henkisesti rajoittunut toimintakyky tai jolla on puuttuvat tai vajavaiset tiedot laitteen toiminnasta, saa käyttää laitetta vain siinä

tapauksessa, että hän on valvonnan alaisena tai hänelle on annettu tarkat ohjeet laitteen käyttämiseen. Lisäksi hän ymmärtää täysin laitteen käyttöön liittyvät vaarat ja noudattaa tarvittavia turvatoimia.

- Lasten ei saa antaa käyttää laitetta. Laite ja sen liitäntäjohto on pidettävä poissa lasten ulottuvilta.
- Lasten ei saa antaa leikkiä laitteella.
- **Varoitus:** Pidä lapset poissa pakkausmateriaalien luota potentiaalisen vaaratilanteen esim. tukehtumisvaaran vuoksi.
- Tarkasta aina ennen laitteen käyttöä huolellisesti laitteen runko, liitäntäjohto ja mahdolliset asennetut lisäosat vaurioiden varalta. Jos laite on esimerkiksi pudonnut kovalle pinnalle tai liitäntäjohtoa vetämiseen on käytetty liikaa voimaa, laitetta ei saa enää käyttää: näkymättömätkin vauriot voivat aiheuttaa laitetta käytettäessä vaaratilanteita.
- Turvallisuuden takia on syöttöpaininta käytettävä aina, kun raaka-aineita

syötetään syöttösuppilon. Älä koskaan syötä aineksia käsin.

- **Kun laitteesta on katkaistu virta, odota aina, kunnes moottori on pysähtynyt täysin ennen kannen avaamista.**
- Älä anna laitteen tai liitäntäjohtoa koskettaa kuumia pintoja tai joutua kosketuksiin lämmönlähteiden kanssa.
- Kun irrotat pistokkeen pistorasiasta, älä vedä liitäntäjohtoa vaan tartu aina pistokkeeseen. Älä kosketa pistoketta märin käsin.
- Älä jätä liitäntäjohtoa riippumaan vapaana.
- Jos laite vahingoittuu väärinkäytön seurauksena tai siksi, että annettuja ohjeita ei ole noudatettu, valmistaja ei vastaa aiheutuneista vahingoista.

### **Käyttötarkoitus**

- Tätä laitetta saa käyttää ainoastaan mehun uuttamiseen hedelmistä ja vihanneksista kuten omenista, porkkanoista, kurkusta, tomaateista tms.
- Seuraavat marjat, hedelmät ja vihannekset eivät sovellu mehustettaviksi: viikunat, avokadot, munakoisot, seljamarjat, raparperi, karpalot, jne.
- Kuorittuja banaaneja lisätään vain antamaan makua, sillä niistä saa vain vähän mehua.
- Kaikki muu kuin näissä ohjeissa kuvailtu käyttö on määräysten vastaista ja voi aiheuttaa henkilövammoja tai aineellisia vahinkoja.

## Lyhytaikainen käyttö

Laitte on tarkoitettu vain lyhytaikaiseen käyttöön, joten sitä ei pidä käyttää yhtäjaksoisesti yhtä (1) minuuttia pidempään. Anna laitteen jäähtyä 1 minuutin ajan käytön jälkeen. Anna laitteen jäähtyä 3 tällaisen jakson jälkeen 15 minuutin ajan ennen kuin käynnistät sen uudelleen.

## Ylikuumentemissuojaus

Tämä laite kytkeytyy automaattisesti pois päältä ylikuumentemistilanteessa. Jos näin käy, irrota laitteen pistotulppa pistorasiasta ja anna laitteen jäähtyä 30 minuutin ajan, jonka jälkeen se on taas käyttövalmis.

## Ennen ensikäyttöä

Laitte on puhdistettava jaksossa *Laitteen puhdistus ja hoito* kuvatulla tavalla ennen kuin sitä käytetään ensimmäisen kerran.

## Kytkin

Laitteessa on 3-asentoinen kytkin.

- 0** laite on kytketty pois toiminnasta
- I** hidas mehustus
- II** nopea mehustus

## Vihje!

Hitaan mehustuksen asetus **I** soveltuu pehmeille, mehukkaille hedelmille ja vihanneksille kuten meloneille (kuorituille), tomaateille yms.

Suosittelomme kovempia hedelmiä ja vihanneksia, kuten omenia ja porkkanoita, varten nopean mehustuksen asetusta **II**.

## Mehun ulostuloaukko

Mehun ulostuloaukko voidaan kääntää ylös valumien estämiseksi. Käytön aikana ulostuloaukon täytyy olla käännettynä alas.

## Toiminta

### Ainesten valmistelu

- Paloittele hedelmät ja vihannekset, jotta ne sopivat syöttösuppiloon. Poista kivet, siemenet ja siemenkodat, jotta laite ei vahingoittuisi.

### Laitteen valmistelu

- Varmista, että kytkin on asetettu asentoon **0**.
- Aseta suodatinkannatin käyttöyksikön päälle niin että mehun ulostuloaukko jää oikealle.
- Aseta suodatin kannattimeen. Paina sitä tiukasti alaspäin reunaa vasten, kunnes kuulet sen lukkiutuvan paikalleen. On tärkeää, että suodatin on hyvin kiinnitetty, ettei se ole vinoissa ja että sen kääntäminen on helppoa.
- Liu'uta jätesäiliö laitteen vasemmalle puolelle suodatinkannattimen reunan alle kallistamalla säiliötä hieman.
- Aseta läpinäkyvä kansi suodatinkannattimen päälle. Kannen vasemman puolen täytyy kiinnittyä jätesäiliöön. Kiinnitä kansi lukitussangalla, joka aktivoi turvakytken. Varmista, että lukitussanka kytkeytyy tiukasti molemmilta puolilta kannessa oleviin lukitusuriin.
- Sijoita mehusäiliö kannella varustettuna mehun ulostuloaukon alle ja käännä sitten mehun ulostuloaukko alaspäin.

## Mehustus

- Liitä pistoke pistorasiaan ja käännä kytkin haluamaasi asentoon.
- Syötä puhdistetut ja paloitellut marjat, hedelmät tai vihannekset syöttösuppiloon laitteen ollessa käynnissä. Kun laitat syöttöpainimen paikoilleen, varmista, että sen ohjausura liukuu ulostyöntyvän nupin päältä syöttösuppilossa ja paina sitten palasia kevyesti alaspäin. **Varoitus:** Liika painaminen voi vahingoittaa moottoria tai suodatinta.
- Suuria hedelmä- tai vihannesmääriä mehustettaessa on jätessäiliö ja mehusäiliö tyhjennettävä tarvittaessa.

## Käytön jälkeen

- Katkaise laitteesta virta käytön jälkeen ja irrota pistotulppa pistorasiasta. Nosta mehusäiliötä hieman ja käännä mehun ulostuloaukko samalla ylöspäin.
- Laite täytyy ehdottomasti puhdistaa perusteellisesti joka käyttökerran jälkeen. Lisätietoja on *Laitteen puhdistus ja hoito* -osassa.
- Suodatin ja suodatinkannatin voidaan irrottaa poistamalla ensin jätessäiliö. Taita sitten lukitussanka alas ja irrota syöttöpainin ja kansi.
- Sijoita ensin vasen käsi suodatinkannattimen alle ja oikea käsi mehun ulostuloaukon alle. Vedä suodatinkannatinta ylöspäin "nytkyttävällä" liikkeellä (eli vuorotellen oikealle ja vasemmalle), kunnes se irtaoo.
- Poista suodatinkannatin ja suodatin.

## Mehusäiliö

Kun kansi jätetään paikalleen mehua uloskaadettaessa, mehun uuttamisen aikana syntynyt vaahto jää säiliön sisään.

## Testauslaitosten tiedot

Sokeriruo'on siivilöinti:

Siivilöi sokeriruokoa 5 sekunnin ajan lisäten 100 ml vettä.

## Laitteen puhdistus ja hoito

- Irrota aina pistotulppa pistorasiasta ja anna laitteen jäähtyä kunnolla ennen sen puhdistamista.
- **Varoitus:** Suodattimessa on pieniä teräviä kohtia. **Loukkaantumisen vaara.**
- Älä käytä hankausaineita, vahvoja puhdistusaineita tai kovia harjoja laitteen puhdistukseen.
- Sähköiskun välttämiseksi älä puhdistaa käyttöakselia vedellä äläkä upota sitä veteen.
- Käyttöakselin voi puhdistaa kostealla, nukkaamattomalla kankaalla.
- Jätessäiliö, suodatinkannatin, kansi, syöttöpainin ja mehusäiliö voidaan kaikki pestä kuumalla vedellä ja miedolla pesuaineella.
- Suodatin tulee puhdistaa pehmeällä, kaupoissa myytävällä nailonharjalla. Älä puhdistaa suodatinta millään kovalla esineellä. Se voi turmeltua käyttökelvottomaksi.
- Ne eivät ole astianpesukoneen kestäviä.

## Jätehuolto



Tällä symbolilla merkityt laitteet täytyy hävittää kotitalousjätteestä erillään, sillä ne sisältävät

arvokkaita kierrätyskelpoisia materiaaleja. Asianmukaisella hävittämisellä suojellaan ympäristöä ja ihmisterveyttä. Saat aiheesta lisätietoa paikallisilta viranomaisilta tai jälleenmyyjiltä.

## Takuu

Laitteelle myönnetään 2 vuoden takuu, joka koskee valmistus- ja ainevikoja, ostopäivästä lukien yksilöityä ostokuittia vastaan yleisten Suomessa kulloinkin alalla voimassa olevien takuehtojen mukaan. Mikäli laitetta käytetään väärin, käyttöohjeen vastaisesti tai huolimattomasti, vastuu syntyvistä esine- ja henkilövahingoista lankeaa laitteen käyttäjälle. Tämä takuu ei vaikuta lakimääräisiin oikeuksiin eikä mihinkään muihin kansallisen lainsäädännön säättämiin tuotteiden ostoa koskeviin laillisiin kuluttajaoikeuksiin, joita tuotteen hankkijalla on.

Valmistuttaja: Severin Elektrogeräte GmbH, Saksa

Maahantuoja:

AV-Komponentti Oy

(Puh) 09-8678020

info@avkomponentti.fi

www.avkomponentti.fi



## Sokowirówka

### Szanowni Klienci!

Przed użyciem urządzenia proszę dokładnie zapoznać się z poniższą instrukcją, którą należy zachować do późniejszego wglądu. Urządzenie może być obsługiwane wyłącznie przez osoby, które zapoznały się z niniejszą instrukcją.

### Podłączenie do sieci zasilającej

Należy sprawdzić, czy napięcie sieciowe zgadza się z napięciem podanym na tabliczce znamionowej urządzenia. Niniejszy wyrób zgodny jest z obowiązującymi w UE przepisami dotyczącymi oznakowania produktu.

### Zestaw

1. Popychacz
2. Lejek dozownika
3. Pokrywa
4. Filtr
5. Uchwyt na filtr
6. Wylot soku
7. Klamra zamykająca
8. Zespół napędowy
9. Pojemnik na sok
10. Tabliczka znamionowa (na spodzie urządzenia)
11. 3-Pozycyjny przełącznik
12. Szczoteczka do czyszczenia
13. Przewód zasilający z wtyczką
14. Pojemnik na miąższ
15. Rowek na klamrę zamykającą

### Instrukcja bezpieczeństwa

- Aby zachować bezpieczeństwo, wszelkie naprawy tego elektrycznego urządzenia muszą być wykonywane przez nasz serwis. Jeśli urządzenie wymaga naprawy, prosimy wysłać je do naszego działu obsługi klienta (zob. załącznik).
- Aby zapobiec niebezpieczeństwu porażenia prądem, zespołu napędowego nie wolno myć wodą, ani zanurzać w wodzie.
- Pojemnik na miąższ, uchwyt filtra, pokrywę, popychacz i pojemnik na sok należy czyścić w ciepłej wodzie z dodatkiem standardowego detergentu.
- Filtr należy czyścić standardową szczotką z miękkiego tworzywa

sztucznego. Nie należy czyścić filtra twardymi przedmiotami. Może to spowodować, że filtr stanie się bezużyteczny.

- Dalsze ważne wskazówki dotyczące czyszczenia znajdują się w rozdziale *Czyszczenie i konserwacja*.
- **Ostrzeżenie!** Filtr ma ostre końcówki! Aby uniknąć obrażeń, należy zachować szczególną ostrożność podczas montażu, czyszczenia i opróżniania.
- Nie używać urządzenia, jeżeli na filtrze obrotowym lub pokrywie widoczne są jakiegokolwiek uszkodzenia bądź pęknięcia.
- Wtyczkę należy wyjąć z gniazda elektrycznego
  - przed przystąpieniem do składania lub rozkładania urządzenia;
  - po zakończeniu pracy;
  - w przypadku awarii urządzenia;
  - przed podniesieniem pokrywki;
  - zanim urządzenie zostanie pozostawione bez nadzoru;
  - przed przystąpieniem do czyszczenia urządzenia.
- Urządzenie przeznaczone jest do zastosowań domowych lub podobnych, jak np. w
  - kuchniach biurowych lub innych miejscach pracy;
  - agroturystyce;
  - hotelach, motelach itp. oraz innych podobnych lokalach (przez klientów);
  - pensjonatach.
- **Ostrzeżenie!** Niewłaściwe użytkowanie urządzenia może prowadzić do obrażeń!
- Osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych,

- czuciowych lub psychicznych albo nieposiadające stosownego doświadczenia lub wiedzy, mogą korzystać z urządzenia tylko wówczas, kiedy znajdują się pod nadzorem lub zostały poinstruowane, jak używać urządzenia i są w pełni świadome wszelkich zagrożeń i wymaganych środków ostrożności.
- Nie dopuszczać do używania urządzenia przez dzieci. Nie dopuszczać dzieci w pobliżu urządzenia lub jego przewodu zasilającego.
  - Nie dopuszczać do używania urządzenia jako zabawki przez dzieci.
  - **Ostrzeżenie:** Nie pozwalać, aby dzieci miały dostęp do elementów opakowania, ponieważ może to doprowadzić do niebezpiecznego wypadku, np. uduszenia.
  - Przed użyciem należy dokładnie sprawdzić, czy główny korpus urządzenia i wszystkie elementy czynnościowe są sprawne i nie noszą śladów uszkodzenia. Jeżeli urządzenie np. spadło na twardą powierzchnię albo przewód zasilający został narażony na zbyt silne szarpnięcie, nie nadaje się ono do dalszego użytku: nawet najmniejsza, niewidoczna usterka powstała z tego powodu, może mieć ujemny wpływ na działanie urządzenia i bezpieczeństwo użytkownika.
  - Bezpieczeństwo korzystania z urządzenia wymaga, by do dociskania produktów wprowadzonych do lejka dozownika bezwzględnie używać popychacza. W żadnym wypadku nie wolno do tego celu używać palców.
  - **Po wyłączeniu sokowirówki i przed otwarciem pokrywy należy odczekać do całkowitego ustania pracy silnika.**
  - Urządzenie oraz przewód zasilający nie powinny stykać się z gorącymi powierzchniami, ani być poddawane działaniu wysokich temperatur.
  - Wyjmując wtyczkę z gniazdka nigdy nie należy szarpać za przewód. Nie chwycać wtyczki mokrymi dłońmi.
  - Nie należy pozostawiać przewodu zasilającego swobodnie zwisającego bez nadzoru.
  - Za szkody wynikłe z nieprawidłowego używania sprzętu lub użytkowania niezgodnego z instrukcją obsługi winę ponosi wyłącznie użytkownik.

## Przeznaczenie

- Urządzenie przeznaczone jest wyłącznie do wyciskania soku z owoców i warzyw, np. jabłek, marchwi, ogórków, pomidorów itd.
- Sokowirówka nie służy do odwirowywania soku z następujących owoców i warzyw: figi, avocado, oberżyny, jagody czarnego bzu, rabarbar, żurawina itd.
- Obrane banany można dodać jedynie w celu uzyskania aromatu, ponieważ dają one niewiele soku.
- Każdy inne użycie urządzenia niż opisane w niniejszej instrukcji jest nieprawidłowe i może doprowadzić do obrażeń ciała lub szkód materialnych.

## Krótki okres nieprzerwanej pracy

Urządzenie nie jest przeznaczone do pracy ciągłej, tzn. nie należy włączać go na dłużej niż 1 minutę. Po każdym użyciu zostawić urządzenie na 1 minutę, aby ostygło. Po każdym 3 cyklach, przed ponownym włączeniem, odczekać 15 minut, aż urządzenie ostygnie.

## Ochrona przed przegrzaniem

W przypadku przegrzania się urządzenie automatycznie wyłącza się. W takiej sytuacji odłączyć urządzenie od zasilania i zostawić do ostygnięcia na 30 minut – po tym czasie będzie ponownie gotowe do użycia.

## Przed uruchomieniem urządzenia po raz pierwszy

Zanim urządzenie zostanie użyte po raz pierwszy, należy je wyczyścić w

sposób opisany w punkcie *Czyszczenie i konserwacja*.

## Włącznik

Urządzenie wyposażone jest w 3-pozycyjny włącznik.

- 0** urządzenie jest wyłączone
- I** wolniejsze odwirowywanie soku
- II** szybsze odwirowywanie soku

## Wskazówka!

Niższa prędkość, ustawienie I, sprawdza się w przypadku delikatnych, soczystych owoców, takich jak melony (obrane), pomidory itd.

W przypadku twardszych owoców oraz warzyw, jak jabłka, marchew itp., zaleca się wyższą prędkość, czyli ustawienie II.

## Wylot soku

Wylot soku można podnieść, aby zapobiec kapaniu. W trakcie odwirowywania soku wylot musi być opuszczony.

## Instrukcja obsługi

### Przygotowanie składników

- Pokroić owoce lub warzywa w taki sposób, aby kawałki zmieściły się w lejku dozownika, usuwając pestki i inne twarde części, by nie dopuścić do uszkodzenia urządzenia.

### Przygotowanie urządzenia

- Sprawdzić, czy przełącznik znajduje się w pozycji **0**.
- Umieścić uchwyt na filtr na zespole napędowym z wylotem soku skierowanym w prawo.
- Do uchwyty wsunąć filtr, wciskając

pewnie jego brzeg, aż się zatrzaśnie na swoim miejscu. Filtr musi być prawidłowo założony, tj. prostopadle a nie pod kątem, i musi się z łatwością obracać.

- Wsunąć pojemnik na miąższ z lewej strony urządzenia, pod krawędzią uchwyty na filtr, pochylając lekko pojemnik.
- Założyć przezroczystą pokrywę na uchwyt na filtr. Lewa strona pokrywy musi zaczepić się o pojemnik na miąższ. Zabezpieczyć pokrywę klamrą zamykającą, co spowoduje aktywowanie przełącznika bezpieczeństwa. Klamra zamykająca musi oprzeć się pewnie po obu stronach przeznaczonego dla niej rowka w pokrywie.
- Pod wylotem ustawić pojemnik na sok z nałożoną pokrywką, po czym opuścić wylot soku.

## Wyciskanie soku

- Włożyć wtyczkę do kontaktu i włączyć urządzenie na żądaną prędkość.
  - Umyte i pokrojone owoce umieszczają w lejku dozownika pracującego urządzenia. Wsuwając popychacz zwracać uwagę na to, aby jego rowek przesunął się nad wystającym uchem w lejku dozownika, a następnie lekko dociskać umieszczone w nim produkty.
- Ostrzeżenie:** Zbyt silne dociskanie może spowodować uszkodzenie silnika lub filtra.
- Przy odwirowywaniu soku z większej ilości owoców lub warzyw należy w miarę potrzeby opróżniać pojemnik na miąższ i pojemnik na sok.

## Po zakończeniu pracy

- Po zakończeniu czynności wyłączyć urządzenie za pomocą wyłącznika, po czym wyjąć wtyczkę z gniazdka. Podnieść lekko pojemnik na sok, jednocześnie podnosząc wylot soku.
- Po każdym użyciu dokładnie wyczyścić urządzenie. Więcej informacji na ten temat można znaleźć w punkcie pt. *Czyszczenie i konserwacja*.
- Aby zdjąć filtr i uchwyt na filtr, najpierw należy zdjąć pojemnik na miąższ. Następnie odchylić klamrę zamykającą i zdjąć popychacz wraz z pokrywą.
- Lewą ręką chwycić pod uchwytem na filtr a prawą pod wylotem soku. Wyjąć uchwyt na filtr, ciągnąc na zmianę po lewej i po prawej stronie, aż się odcepi.
- Zdjąć uchwyt na filtr oraz sam filtr.

## Pojemnik na sok

Z założoną pokrywą w czasie nalewania soku piana powstała w trakcie odwirowywania pozostanie w pojemniku.

## Informacje dla instytutów badawczych

Wyciskanie soku z trzciny cukrowej: Sok z trzciny cukrowej należy wycisnąć przez 5 sekund, dodając 100 ml wody.

## Czyszczenie i konserwacja

- Przed przystąpieniem do czyszczenia należy zawsze poczekać aż urządzenie całkowicie ostygnie.
- **Ostrzeżenie:** Filtr posiada małe, ostre wypustki. **Niebezpieczeństwo obrażenia ciała**
- Do czyszczenia nie należy używać ostrych przedmiotów, żrących środków

- czyszczących, ani twardych szczotek.
- Aby zapobiec niebezpieczeństwu porażenia prądem, zespołu napędowego nie wolno myć wodą, ani zanurzać w wodzie.
  - Zespół napędowy można wytrzeć wilgotną ściereczką niepozostawiającą śladów.
  - Pojemnik na miąższ, uchwyt na filtr, pokrywę, popychacz oraz pojemnik na sok można myć w gorącej wodzie z dodatkiem delikatnego płynu do mycia.
  - Filtr należy czyścić za pomocą delikatnej szczoteczki nylonowej, którą można nabyć w sklepie. Nie używać do czyszczenia filtra żadnych twardych przedmiotów, ponieważ mogą one uszkodzić filtr.
  - Nie nadają się natomiast do mycia w zmywarce.

## Utylizacja



Urządzenia oznaczone powyższym symbolem należy utylizować osobno, a nie wraz ze zwykłymi odpadkami z gospodarstwa domowego. Urządzenia takie zawierają bowiem cenne materiały, które można poddać recyklingowi. Odpowiednia utylizacja takich urządzeń pomaga w ochronie środowiska i zdrowia człowieka. Szczegółowych informacji na ten temat udzielają lokalne władze lub sklepy prowadzące sprzedaż detaliczną.

## Gwarancja

Gwarancja na produkt obejmuje wady materiału i wykonania przez okres dwóch lat od daty zakupu produktu. W ramach gwarancji producent zobowiązuje się do naprawy lub wymiany wszelkich wadliwych elementów, pod warunkiem, że produkt zostanie odniesiony przez klienta do punktu zakupu. W przypadku uzasadnionej reklamacji, Klient może zareklamować kupiony towar w sklepie w którym dokonał zakupu- uszkodzony artykuł zostanie wymieniony na pełnowartościowy, lub na życzenie Klienta Sprzedawca zwróci Nabywcy równowartość ceny artykułu. Aby gwarancja zachowała ważność, urządzenie musi być używane zgodnie z instrukcją i nie może być modyfikowane, naprawiane, lub w jakikolwiek sposób naruszane przez nieupoważnioną do tego osobę, ani też uszkodzone w wyniku nieprawidłowego użycia.

Gwarancja nie obejmuje naturalnego zużycia, ani elementów łatwo tłukących się, jak szkło, elementy z tworzyw sztucznych, żarówki, filtry itd. Niniejsza gwarancja nie ogranicza ustawowych praw konsumenta ani innych praw, jakie konsument posiada zgodnie z obowiązującymi przepisami, które dotyczą zakupu przedmiotów użytkowych. Jeżeli urządzenie przestanie działać prawidłowo i musi zostać odesłane, należy je dokładnie zapakować i dołączyć imię, nazwisko i adres nadawcy oraz przyczynę odesłania. Jeśli urządzenie jest nadal na gwarancji, proszę także dołączyć paragon zakupu, lub fakturę zakupową.

## Αποχυμωτής

### Οδηγίες χρήσης

Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή, διαβάστε προσεκτικά τις ακόλουθες οδηγίες χρήσης και φυλάξτε το παρόν εγχειρίδιο για μελλοντική χρήση. Η συσκευή πρέπει να χρησιμοποιείται από άτομα που να γνωρίζουν αυτές τις οδηγίες.

### Σύνδεση με την παροχή ηλεκτρικού ρεύματος

Βεβαιωθείτε ότι η τάση του ηλεκτρικού ρεύματος που χρησιμοποιείτε συμβαδίζει με αυτή που αναγράφεται στη συσκευή. Το προϊόν αυτό συμμορφώνεται με όλες τις ισχύουσες οδηγίες της ΕΕ σχετικά με την αναγραφή στοιχείων.

### Τα μέρη της συσκευής

1. Γουδοχέρι
2. Σωλήνας τροφοδοσίας
3. Καπάκι
4. Φίλτρο
5. Υποδοχή φίλτρου
6. Στόμιο εξαγωγής χυμού
7. Κλιπ κλειδώματος
8. Μονάδα κίνησης
9. Δοχείο χυμού
10. Ετικέτα με στοιχεία (στο κάτω μέρος της συσκευής)
11. Διακόπτης 3 θέσεων
12. Βουρτσάκι καθαρισμού
13. Ηλεκτρικό καλώδιο με βύσμα
14. Δοχείο πολτού
15. Εγκοπές κλειδώματος

### Σημαντικοί κανόνες ασφάλειας

- Για να αποφεύγετε κινδύνους, οι επισκευές σε αυτή την ηλεκτρική συσκευή ή στο ηλεκτρικό καλώδιό της πρέπει να διεξάγονται από την εξυπηρέτηση πελατών μας. Σε περίπτωση που απαιτείται επισκευή, παρακαλούμε, στείλτε τη συσκευή στο κέντρο εξυπηρέτησης πελατών μας (δείτε παράρτημα).
- Για να αποφεύγετε τον κίνδυνο πρόκλησης ηλεκτροπληξίας, μην καθαρίζετε τη μονάδα κίνησης με νερό και μην τη βυθίζετε σε νερό.
- Καθαρίστε το δοχείο αλεσμένων υλικών, την υποδοχή φίλτρου, το καπάκι, το πώμα και το δοχείο χυμού σε ζεστό νερό με υγρό πιάτων.

- Καθαρίστε το φίλτρο με μια μαλακή πλαστική βούρτσα. Μην καθαρίζετε το φίλτρο με σκληρά αντικείμενα, καθώς αυτό μπορεί να βλάψει το φίλτρο.
- Μπορείτε να βρείτε περαιτέρω σημαντικές πληροφορίες για τον καθαρισμό στην ενότητα «Γενικός καθαρισμός και φροντίδα».
- **Προσοχή!** Το φίλτρο έχει αιχμηρές άκρες! Να είστε ιδιαίτερα προσεκτικοί κατά τη συναρμολόγηση, τον καθαρισμό και το άδειασμα για να αποφύγετε τυχόν τραυματισμούς.
- Μη θέτετε τη συσκευή σε λειτουργία αν το περιστρεφόμενο φίλτρο ή το καπάκι εμφανίζει οποιαδήποτε ένδειξη ζημιάς ή αν υπάρχουν ορατά ραγίσματα.
- Φροντίζετε πάντοτε να βγάσετε το καλώδιο από την πρίζα
  - πριν από τη συναρμολόγηση ή την αποσυναρμολόγηση της συσκευής,
  - μετά τη χρήση,
  - σε περίπτωση τυχόν δυσλειτουργίας,
  - πριν ξετυλίξετε το καλώδιο,
  - όταν δεν υπάρχει επίβλεψη,
  - πριν το καθαρισμό της συσκευής.
- Η συσκευή αυτή προορίζεται για οικιακή χρήση ή παρόμοιες χρήσεις, όπως για παράδειγμα:
  - σε κουζίνες εταιρειών, σε γραφεία και άλλα εργασιακά περιβάλλοντα,
  - σε γεωργικές εταιρείες,
  - από πελάτες σε



- ξενοδοχεία, πανδοχεία  
κτλ. και παρόμοιες  
εγκαταστάσεις,  
- σε ξενώνες που  
σερβίρουν πρωινό.
- **Προσοχή!** Εσφαλμένη  
χρήση της συσκευής  
μπορεί να οδηγήσει σε  
τραυματισμούς.
  - Η συσκευή μπορεί να  
χρησιμοποιηθεί από άτομα  
με μειωμένες φυσικές,  
αισθητήριες ή διανοητικές  
ικανότητες ή χωρίς πείρα  
και γνώσεις μόνο εάν  
επιτηρούνται ή τους έχουν  
δοθεί οδηγίες σχετικά με  
τη χρήση της συσκευής  
και κατανοούν πλήρως  
όλους τους εμπλεκόμενους  
κίνδυνους και προφυλάξεις  
για την ασφάλεια.
  - Τα παιδιά δεν πρέπει  
να επιτρέπεται να  
χρησιμοποιούν τη  
συσκευή. Κρατήστε
- πάντα τη συσκευή και το  
ηλεκτρικό καλώδιό της  
μακριά από παιδιά.
- Τα παιδιά δεν πρέπει να  
επιτρέπεται να παίζουν με  
τη συσκευή.
  - **Προσοχή!** Τα παιδιά πρέπει να  
παραμένουν μακριά από τα υλικά  
συσκευασίας, επειδή είναι δυνητικώς  
επικίνδυνα, π.χ. κίνδυνος ασφυξίας.
  - Κάθε φορά που χρησιμοποιείτε τη  
συσκευή, θα πρέπει να ελέγχετε  
προσεκτικά την κύρια μονάδα, το  
ηλεκτρικό καλώδιο, καθώς και κάθε  
εξάρτημα για τυχόν ελαττώματα. Αν η  
συσκευή, για παράδειγμα, έχει πέσει  
σε σκληρή επιφάνεια ή έχει ασκηθεί  
υπερβολική δύναμη για το τράβηγμα  
του ηλεκτρικού καλωδίου δεν θα πρέπει  
να χρησιμοποιηθεί ξανά, ακόμη κι αν  
η ζημιά δεν φαίνεται ότι μπορεί να  
προκαλέσει προβλήματα στην ασφαλή  
λειτουργία της συσκευής.
  - Για λόγους ασφάλειας, χρησιμοποιείτε  
πάντα το γουδοχέρι όταν προσθέτετε  
φρούτα ή λαχανικά στο σωλήνα  
τροφοδοσίας. Σε καμία περίπτωση μη  
χρησιμοποιήσετε τα χέρια ή τα δάκτυλα  
σας.
  - **Αφού σβήσετε τη συσκευή, πάντα να  
περιμένετε έως ότου το μοτέρ είναι  
εντελώς ακίνητο προτού ανοίξετε το  
καπάκι.**
  - Φροντίστε η συσκευή και το ηλεκτρικό  
καλώδιο να μην έρχονται σε επαφή με  
θερμές επιφάνειες ή οποιαδήποτε πηγή

θερμότητας.

- Όταν βγάξετε το φως από την πρίζα, ποτέ μην τραβάτε το ηλεκτρικό καλώδιο. Να πιάνετε πάντα το φως. Μην αγγίζετε το φως με βρεγμένα χέρια.
- Μην αφήνετε το ηλεκτρικό καλώδιο να κρέμεται ελεύθερο.
- Δεν φέρουμε καμία ευθύνη για ζημιές που προκαλούνται λόγω λανθασμένης χρήσης ή επειδή δεν έχουν τηρηθεί οι παρούσες οδηγίες.

### **Χρήση για την οποία προορίζεται**

- Αυτή η συσκευή πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο για την αποχύμωση από φρούτα και λαχανικά, όπως μήλα, καρότα, αγγούρια, ντομάτες, κτλ.
- Τα ακόλουθα φρούτα και λαχανικά δεν είναι κατάλληλα για αποχύμωση: σύκα, αβοκάντο, μελιτζάνες, σαμπούκου, ραβέντι, φίγγι, κλπ.
- Οι μπανάνες χωρίς τη φλούδα θα πρέπει να προστίθενται μόνο για άρωμα, επειδή αποχυμώνεται ελάχιστος χυμός από αυτές.
- Οποιαδήποτε χρήση διαφορετική από αυτή που περιγράφεται σε αυτές τις οδηγίες πρέπει να θεωρηθεί λανθασμένη και μπορεί να οδηγήσει σε προσωπικό τραυματισμό ή ζημιά σε υλικά.

### **Λειτουργία για σύντομο χρονικό διάστημα**

Η συσκευή έχει σχεδιαστεί για χρήση μόνο για σύντομα χρονικά διαστήματα, δηλαδή δεν θα πρέπει να τη χρησιμοποιείτε συνεχόμενα για διάστημα μεγαλύτερο του 1 λεπτού. Μετά, αφήστε τη να κρυώσει για 1 λεπτό. Μετά από 3 τέτοιους κύκλους, πρέπει να αφήσετε τη μονάδα να κρυώσει για 15 λεπτά πριν την ενεργοποιήσετε ξανά.

### **Προστασία υπερθέρμανσης**

Η συσκευή σβήνει αυτόματα στην περίπτωση υπερθέρμανσης. Αν συμβεί αυτό, αποσυνδέστε τη συσκευή από την κεντρική ηλεκτρική παροχή και αφήστε την να κρυώσει για 30 λεπτά. Μετά, είναι έτοιμη για να την χρησιμοποιήσετε ξανά.

### **Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή για πρώτη φορά**

Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή για πρώτη φορά, θα πρέπει να τον καθαρίσετε όπως περιγράφεται στην παράγραφο «Γενικός καθαρισμός και φροντίδα».

### **Διακόπτης**

Η συσκευή είναι εξοπλισμένη με ένα διακόπτη 3 θέσεων.

- 0** απενεργοποίηση συσκευής
- I** αργή αποχύμωση
- II** γρήγορη αποχύμωση

## Συμβουλή!

Η ρύθμιση αργής αποχύμωσης I είναι κατάλληλη για μαλακά, ζουμερά φρούτα ή λαχανικά, όπως πεπόνια (ξεφλουδισμένα), ντομάτες, κτλ.

Για πιο σκληρά φρούτα ή λαχανικά, όπως μήλα, καρότα, κτλ., συνιστάται η χρήση της ρύθμισης γρήγορης αποχύμωσης II.

## Στόμιο εξαγωγής χυμού

Μπορείτε να αναδιπλώσετε το στόμιο εξαγωγής χυμού για να αποφύγετε το στάξιμο. Κατά τη διάρκεια της λειτουργίας, το στόμιο εξαγωγής πρέπει να αναδιπλωθεί.

## Λειτουργία

### Προετοιμασία των υλικών

- Κόψτε τα φρούτα ή τα λαχανικά σε κομμάτια που χωράνε μέσα στο σωλήνα τροφοδοσίας. Αφαιρέστε τυχόν κουκούτσια για να αποτραπεί η πρόκληση βλάβης στη συσκευή.

### Προετοιμασία της συσκευής

- Βεβαιωθείτε ότι ο διακόπτης είναι ρυθμισμένος στη θέση 0.
- Τοποθετήστε την υποδοχή φίλτρου στη μονάδα κίνησης με το στόμιο εξαγωγής χυμού προς τα δεξιά.
- Προσαρμόστε το φίλτρο στην υποδοχή του, πιέζοντάς το σταθερά προς τα κάτω από το χείλος μέχρι να το ακούσετε να ασφαρίζει στη θέση του. Είναι σημαντικό το φίλτρο να συνδέεται με ασφάλεια, και όχι με κλίση, και να μπορεί να περιστρέφεται εύκολα.
- Σύρετε το δοχείο πολτού στην αριστερή πλευρά της μονάδας κάτω από το χείλος

της βάσης φίλτρου, γέροντας ελαφρώς το δοχείο.

- Τοποθετήστε το διάφανο καπάκι στην υποδοχή φίλτρου. Η αριστερή πλευρά του καπακιού πρέπει να δεσμεύεται μέσα στο δοχείο πολτού. Ασφαλίστε το καπάκι με το κλιπ κλειδώματος, το οποίο θα ενεργοποιήσει το διακόπτη ασφάλειας. Βεβαιωθείτε ότι το κλιπ κλειδώματος δεσμεύεται καλά και στις δύο πλευρές μέσα στις εγχοπές κλειδώματος στο καπάκι.
- Τοποθετήστε το δοχείο χυμού με το καπάκι του κάτω από το στόμιο και μετά διπλώστε το στόμιο εξαγωγής χυμού προς τα κάτω.

## Αποχύμωση

- Βάλτε το φιν του ηλεκτρικού καλωδίου στην πρίζα και θέστε το διακόπτη στη ρύθμιση που επιθυμείτε.
  - Βάλτε τα πλυμένα και κομμένα φρούτα ή λαχανικά στο σωλήνα τροφοδοσίας ενώ η συσκευή λειτουργεί. Όταν τοποθετείτε το γουδοχέρι, να βεβαιώνετε ότι η εγχοπή οδήγησης ολισθαίνει πάνω από την προεξέχουσα λαβή στο σωλήνα τροφοδοσίας και μετά να πιέζετε ελαφρά τα κομμάτια προς τα κάτω.
- Προσοχή!** Η υπερβολική πίεση μπορεί να προκαλέσει βλάβη στο μοτέρ ή στο φίλτρο.
- Όταν γίνεται επεξεργασία μεγάλων ποσοτήτων φρούτων ή λαχανικών, πρέπει να αδειάζετε το δοχείο πολτού και το δοχείο χυμού κατά διαστήματα, όπως απαιτείται.

## Μετά τη χρήση

- Μετά τη χρήση, σβήστε τη συσκευή και βγάλτε το φιλτράκι του ηλεκτρικού καλωδίου από την πρίζα. Ανασηκώστε λίγο το δοχείο χυμού και ταυτόχρονα αναδιπλώστε το στόμιο εξαγωγής χυμού.
- Βεβαιωθείτε να καθαρίσετε τη συσκευή πολύ καλά μετά από κάθε κύκλο χρήσης. Για αναλυτικές πληροφορίες, ανατρέξτε στην παράγραφο «Γενικός καθαρισμός και φροντίδα».
- Για να συνδέσετε το φίλτρο και τον υποδοχέα φίλτρου, αφαιρέστε πρώτα το δοχείο πολτού. Μετά, διπλώστε το κλιπ κλειδώματος και βγάλτε το γουδοχέρι και το καπάκι.
- Τοποθετήστε το αριστερό χέρι σας κάτω από την υποδοχή φίλτρου και το δεξί χέρι σας κάτω από το στόμιο εξαγωγής χυμού. Τραβήξτε την υποδοχή φίλτρου προς τα πάνω ενώ την κινείται ελαφρά και γρήγορα κατ' αντίθετες διευθύνσεις (δηλ. αριστερά και δεξιά εναλλάξ) μέχρι να βγει.
- Βγάλτε την υποδοχή φίλτρου και το φίλτρο.

## Δοχείο χυμού

Με το καπάκι στο θέση του όταν χύνετε το χυμό, ο αφρός που παράγεται κατά την αποχύμωση θα παραμείνει στο εσωτερικό του δοχείου.

## Πληροφορίες για ιδρύματα δοκιμών

Αποχύμωση ζαχαροκάλαμου:

Αποχυμώστε το ζαχαροκάλαμο για 5 δευτερόλεπτα και προσθέστε 100 ml νερό.

## Γενικός καθαρισμός και φροντίδα

- Βγάζετε πάντα το φιλτράκι του ηλεκτρικού καλωδίου από την πρίζα και αφήνετε τη συσκευή να κρυώσει πριν την καθαρίσετε.
- **Σημείωση:** Το φίλτρο έχει μικρά, αιχμηρά σημεία. **Υπάρχει κίνδυνος τραυματισμού.**
- Μη χρησιμοποιείτε διαβρωτικές ουσίες, σκληρά απορρυπαντικά ή σκληρές βούρτσες για τον καθαρισμό.
- Για να αποφεύγετε τον κίνδυνο πρόκλησης ηλεκτροπληξίας, μην καθαρίζετε τη μονάδα κίνησης με νερό και μην τη βυθίζετε σε νερό.
- Μπορείτε να σκουπίσετε τη μονάδα κίνησης με ένα ελαφρώς υγρό πανί χωρίς χνούδι.
- Μπορείτε να καθαρίσετε το δοχείο πολτού, την υποδοχή φίλτρου, το καπάκι, το γουδοχέρι και το δοχείο χυμού με ζεστό νερό και ήπιον απορρυπαντικό.
- Πρέπει να καθαρίζετε το φίλτρο με μια μαλακή, εμπορικά διαθέσιμη νάιλον βούρτσα. Μην καθαρίζετε το φίλτρο με σκληρό αντικείμενο επειδή μπορεί πλέον να μη λειτουργεί.
- Αυτά τα εξαρτήματα δεν είναι κατάλληλα για πλύσιμο σε πλυντήριο πιάτων.

### Απόρριψη



Οι συσκευές με αυτό το σύμβολο πρέπει να απορριφθούν ξεχωριστά από τα οικιακά απόβλητα, επειδή περιέχουν

πολύτιμα υλικά που μπορούν να ανακυκλωθούν. Η σωστή διάθεση προστατεύει το περιβάλλον και την ανθρώπινη υγεία. Θα βρείτε πληροφορίες για το συγκεκριμένο θέμα από την τοπική σας αρμόδια αρχή ή έμπορο λιανικής.

### Εγγύηση

Το προϊόν αυτό είναι εγγυημένο για μία περίοδο δύο ετών από την ημέρα της αγοράς για ελαττώματα στα υλικά και την κατασκευή του. Η εγγύηση ισχύει αν και μόνο αν η συσκευή χρησιμοποιηθεί σύμφωνα με τις οδηγίες χρήσεως και εφόσον δεν έχει τροποποιηθεί ή επισκευαστεί από μη ειδικευμένα άτομα ή δεν έχει καταστραφεί εξαιτίας κακής χρήσης. Η παρούσα εγγύηση δεν επηρεάζει τα νομοθετημένα δικαιώματά σας, ούτε οποιοδήποτε νόμιμο δικαίωμα έχετε ως καταναλωτής σύμφωνα με την ισχύουσα εθνική νομοθεσία που διέπει την αγορά αγαθών.

Η εγγύηση αυτή δεν καλύπτει φυσικές φθορές ούτε τα εύθραυστα μέρη της συσκευής.

## Соковыжималка

### Уважаемый покупатель!

Перед использованием этого прибора прочитайте, пожалуйста, внимательно данное руководство и держите его под рукой, так как оно может понадобиться вам в будущем. Этот прибор могут использовать только лица, ознакомившиеся с данным руководством.

### Включение в сеть

Напряжение в сети должно соответствовать напряжению, указанному на заводской табличке. Данное изделие соответствует требованиям директив, обязательных для получения права на использование маркировки CE.

### Устройство

1. Толкатель
2. Загрузочный лоток
3. Крышка
4. Фильтр
5. Фильтродержатель
6. Сливной носик
7. Запорная скоба
8. Привод
9. Сокоборник
10. Заводская табличка (на нижней стороне прибора)
11. Трехпозиционный переключатель
12. Щетка для чистки
13. Шнур питания с вилкой
14. Емкость для мякоти
15. Выемки для фиксации

### Правила безопасности

- Чтобы избежать несчастных случаев, ремонт данного электроприбора или его шнура питания должен производиться нашей службой сервисного обслуживания. Если необходим ремонт, отправьте, пожалуйста, прибор в наш отдел сервисного обслуживания (см. приложение).
- Чтобы избежать риска электрического удара, не мойте привод и не погружайте его в воду.
- Мойте емкость для мякоти, держатель фильтра, крышку, уминатель и емкость для сока в теплой воде с добавлением обычного моющего средства.
- Очищайте фильтр

обычной мягкой  
пластиковой щеткой.  
Не очищайте фильтр  
жесткими предметами,  
это может сделать  
фильтр непригодным к  
использованию.

- Дополнительные важные указания по чистке приведены в разделе «Общий уход и чистка».
- **Внимание!** Концы фильтра острые! При сборке, чистке и опустошении проявляйте особую осторожность, чтобы избежать травм.
- Не используйте прибор, если на поворотном фильтре или на крышке имеются какие-либо следы повреждения или видимые трещины.
- Всегда вынимайте вилку из розетки:
  - перед сборкой или

- разборкой прибора;
- после использования;
- при любой неполадке;
- перед снятием крышки;
- когда прибор не находится под присмотром;
- перед чисткой прибора.
- Этот электроприбор предназначен для использования в домашних или подобных условиях, как, например:
  - в кухнях для персонала, расположенных в магазинах, офисах и в другой подобной рабочей среде;
  - в сельскохозяйственной рабочей среде;
  - постояльцами в отелях, мотелях и в других подобных местах проживания;
  - в гостевых домах с предоставлением

ночлега и завтрака.

• **Внимание!**

Использование устройства не по назначению может привести к получению травм!

- Этот электроприбор может использоваться лицами с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, а также лицами, не обладающими достаточным опытом и умением, только под присмотром или после того, как они научатся пользоваться данным прибором, полностью осознают все опасности, которые могут возникнуть при его использовании и ознакомятся с соответствующими

правилами техники безопасности.

- Не разрешайте детям пользоваться прибором. Храните прибор и шнур питания вне досягаемости детей.
- Не позволяйте детям играть с прибором.
- **Предупреждение!** Держите упаковочные материалы в недоступном для детей месте, так как они представляют опасность удушья.
- Перед каждым включением электроприбора следует убедиться в отсутствии повреждений как на основном устройстве, включая и шнур питания, так и на любом дополнительном, если оно установлено. Если вы роняли прибор на твердую поверхность или прилагали чрезмерное усилие для вытягивания шнура питания, этот прибор не следует больше использовать: даже невидимое повреждение может отрицательно сказаться на эксплуатационной безопасности прибора.
- В целях безопасности всегда пользуйтесь толкателем при загрузке фруктов или овощей в загрузочный лоток. Ни при каких обстоятельствах не пытайтесь делать это пальцами или руками.



- После выключения прибора обязательно дождитесь полной остановки двигателя, прежде чем открыть крышку.
- Не допускайте прикосновения прибора или шнура питания к горячим поверхностям или источникам тепла.
- При извлечении вилки из стенной розетки никогда не тяните за шнур, всегда беритесь только за вилку. Не прикасайтесь к сетевой вилке мокрыми руками.
- Изготовитель не несет ответственности за повреждения, вызванные неправильной эксплуатацией или несоблюдением указаний данного руководства.
- Не допускайте свободного провисания шнура питания.

### **Надлежащее использование**

- Этот прибор должен использоваться только для отжима сока из фруктов и овощей, таких как яблоки, морковь, огурцы, томаты и т. д.
- Прибор не предназначен для отжима сока из следующих фруктов, ягод и овощей: инжира, авокадо, баклажанов, бузины, ревеня, клюквы и т.д.
- Очищенные бананы следует добавлять только для аромата, так как они содержат очень мало сока.
- Любое иное использование, отличное от описанного в данном руководстве, должно рассматриваться как ненадлежащее и может привести к травме или материальному ущербу.

### **Работа в кратковременном режиме**

Прибор предназначен только для работы в кратковременном режиме, то есть он не должен работать без перерыва в течение более одной минуты. После этого дайте прибору остыть в течение одной минуты. После трех циклов работы в таком режиме, прибору нужно дать остыть в течение 15 минут, прежде чем включить его снова.

### **Защита от перегрева**

В случае перегрева прибор отключается автоматически. Если это произойдет, отключите прибор от сети и дайте ему остыть в течение 30 минут, после чего он будет снова готов к использованию.

### **Перед первым включением**

Перед использованием прибора в первый раз следует его почистить, как указано в разделе «Общий уход и чистка».

### **Переключатель**

Прибор снабжен трехпозиционным переключателем.

- 0 прибор выключен
- I медленный отжим
- II быстрый отжим

## Полезный совет!

Уставка для медленного отжима I используется для мягких и сочных фруктов или овощей, таких как дыни (очищенные), томаты и т. д. Для более твердых фруктов или овощей, таких как яблоки, морковь и т. д. мы рекомендуем использовать уставку для быстрого отжима II.

## Сливной носик

Сливной носик можно повернуть вверх, чтобы из него не капал сок. Во время работы сливной носик должен быть повернут вниз.

## Эксплуатация

### Подготовка ингредиентов

- Нарезьте фрукты или овощи так, чтобы кусочки легко проходили в загрузочный лоток; удалите косточки, зерна или семена, чтобы не допустить повреждения прибора.

### Подготовка прибора

- Убедитесь, что переключатель установлен в положение 0.
- Установите фильтродержатель на приводной блок так, чтобы сливной носик был справа.
- Вставьте фильтр в фильтродержатель, энергично нажимая на его край, пока он не защелкнется на месте. Важно, чтобы фильтр был вставлен надежно, не под углом, и чтобы его можно было легко повернуть.
- Пододвиньте емкость для мякоти на левой стороне прибора под край

фильтродержателя, слегка наклонив емкость.

- Установите на фильтродержатель прозрачную крышку. Левая сторона крышки должна войти в емкость для мякоти. Зафиксируйте крышку запорной скобой, которая будет приводить в действие предохранительный выключатель. Убедитесь, что запорная скоба надежно вошла в выемки для фиксации на обеих сторонах крышки.
- Поставьте сокоборник с крышкой под сливной носик и поверните носик вниз.

## Отжим сока

- Вставьте вилку в розетку и установите переключатель на нужный режим отжима.
- Загрузите кусочки предварительно очищенных и нарезанных фруктов или овощей в загрузочный лоток при работе прибора. Вставляя толкатель, убедитесь, что выступ на загрузочном лотке вошел в направляющий вырез толкателя и начните загружать кусочки, слегка на них нажимая толкателем. **Предупреждение!** Чрезмерный нажим может привести к повреждению двигателя или фильтра.
- При обработке большого количества фруктов или овощей емкость для мякоти и сокоборник нужно периодически опорожнять.

### После использования

- После использования выключите прибор и выньте вилку из розетки. Приподнимите сокоборник и одновременно подайте вверх сливной носик.
- Не забывайте тщательно очищать прибор после каждого использования. Чтобы получить более подробную информацию, обратитесь, пожалуйста, к разделу «*Общий уход и чистка*».
- Чтобы отсоединить фильтр и фильтродержатель, снимите сначала емкость для мякоти. После этого приведите запорную скобу в нижнее положение, выньте толкатель и снимите крышку.
- Возьмитесь левой рукой за место под фильтродержателем, а правой – под сливным носиком. Подайте фильтродержатель вверх, покачивая его попеременно вправо-влево, пока он не выйдет.
- Снимите фильтродержатель и фильтр.

### Сокоборник

Если при выливании сока оставить крышку на месте, то пена, образующаяся при отжиме сока, останется внутри сокоборника.

### Информация для институтов, проводящих испытания

Выжимание сока из сахарного тростника: Сок из сахарного тростника выжимают в течение 5 секунд и добавляют 100 мл воды.

### Общий уход и чистка

- Всегда вынимайте вилку из розетки и дайте прибору остыть, прежде чем приступить к его чистке.
- **Предупреждение!** У фильтра очень маленькие острые выступы. **Можно получить травму.**
- Не пользуйтесь при чистке абразивными веществами, сильнодействующими моющими средствами или жесткими щетками.
- Чтобы избежать поражения электрическим током, не мойте привод и не погружайте его в воду.
- Привод прибора можно протирать слегка увлажненной безворсовой тканью.
- Емкость для мякоти, фильтродержатель, крышку, толкатель и сокоборник можно мыть в горячей воде с добавлением мягкого моющего средства.
- Фильтр нужно чистить любой мягкой нейлоновой щеткой, имеющейся в продаже. Не используйте для чистки фильтра твердые предметы, так как это может сделать его непригодным к дальнейшему использованию.
- Эти части не пригодны для мытья в посудомоечной машине.

## Утилизация



Устройства, помеченные этим символом, должны утилизироваться отдельно от домашнего мусора, так как они содержат полезные материалы, которые могут быть направлены на переработку. Правильная утилизация обеспечивает защиту окружающей среды и здоровья человека. Информацию по этому вопросу вы можете получить у местных властей или у продавца устройства.

## Гарантия

Гарантийный срок на приборы фирмы „Severin“ - 2 года со дня их продажи. В течение этого времени мы бесплатно устраним все дефекты, возникшие в результате производственного брака или применения некачественных материалов. Гарантия не распространяется на дефекты, возникшие из-за несоблюдения руководства по эксплуатации, грубого обращения с прибором, а также на бьющиеся (стеклянные и керамические) части. Данная гарантия не нарушает ваших законных прав, а также любых других прав потребителя, установленных национальным законодательством, регулирующим отношения, возникающие между потребителями и продавцами при продаже товаров. Гарантия аннулируется, если прибор ремонтировался не в указанных нами пунктах сервисного обслуживания. Вы можете по почте отправить прибор с перечнем неисправностей и приложенным кассовым чеком на наш ближайший пункт сервисного обслуживания. Какие-либо дополнительные гарантии продавца заводом-изготовителем не принимаются.

## Kundendienstzentralen

### Service Centres

Centrales service-après-vente

Servicios post-venta

Centros de servicio

Centrale del servizio clienti

Service-centrales

Centrale serviceafdelinger

Centrala kundtjänstplatser

Keskushuollot

Servisné stredisko

Centrala obsluga klientów

Szerviz

Κεντρικό σέρβις

SEVERIN Service

Röhre 27

59846 Sundern

Telefon (02933) 982-460

Telefax (02933) 982-480

E-Mail: service@severin.de

## Kundendienst Ausland

### Austria

Silva-Schneider Handelsgesellschaft GmbH

Karolingerstraße 1

5020 Salzburg

Tel.: +43 (0) 662 251 300

Fax: +43 (0) 662 251 300-50

E-Mail: office@silva-schneider.at

### Belgique/Belgie

BVBA Dancal Elektro

Industriepark 12A – Unit 4

B-8587 SPIERE

Tel.: +32 56 71 54 51

Fax: +32 56 70 04 49

E-Mail: info@dancal.be

### Bolivia

TIENDAS TAKAI

Sucursal 1

C/León de la Barra No. 687.

Zona Gran Poder

Tel.: +591-2-2460700

Sucursal 2

C/13 de Calacoto No. 7916

Zona Sur

Tel.: +591-2-2790436

### Bulgaria

Pirita Ltd

1 Angel Kanchev, 5th floor

1000 Sofia, Bulgaria

Tel.: +359 2 973 11 31, 973 55 33

Fax: +359 2 944 96 49

E-Mail: vihra.koleva@pirita.bg

### Croatia

Koracell d.o.o.

Donje Svetice 40

10 000 Zagreb, Hrvatska

Tel.: +385 1 2383 755

Fax: +385 1 2383 766

E-Mail: info@koracell.hr

### Czech Republic

BVZ Commerce s.r.o.

Parkerova 618

CZ 25067 Klecany

Tel.: +420 233 55 94 74

Fax: +420 233 55 81 59

### Danmark

F&H of Scandinavia A/S

Gl. Skivevej 70

DK-8800 Viborg

Tel.: +45 8928 1300

Fax: +45 8928 1301

E-Mail: info@fh-as.dk

### Estonia:

Reenerki Kaubanduse OÜ

Tammsaare tee 134B

Tallinn, Estonia

Tel.: +372 6 512 222

E-Mail: klienditeenindus@renerk.ee

### España

Severin Electrodomésticos España S.L.

C.C. 'Las Higueras'

Plaza Miguel de Cervantes s/n

45217 UGENA

Tel.: 925 51 34 05

Fax: 925 54 19 40

E-Mail: severin@severin.es

Web: http://www.severin.es

### España – Islas Canarias

Comercial Alte S.L.

C/Subida al Mayorazgo, 14

38110 Santa Cruz de Tenerife

Tel.: 922 20 58 00

Fax: 922 20 59 00

E-Mail: comalte@telefonica.net

### Finland

AV-Komponentti Oy

Sinimäentie 8B (4th floor)

02630 Espoo

Tel.: +358 9 867 8020

Fax: +358 9 867 80250

Web: www.avkomponentti.fi

### France

SEVERIN France Sarl

Service-Après-Vente

4, rue Denis Papin

67400 Illkirch-Graffenstaden

Tél.: 03 88 47 62 08

Fax: 03 88 47 62 09

E-Mail: sav@severin.fr

Web: http://www.severin.fr

### Greece

BERSON / C. Sarafidis Bros S.A.

Thessaloniki

Agias Anastasias & Laertou str.

57001 Pylaia

tel. 2310-954020

Athens

47, Agamemnonos str.

17675 Kallithea

tel. 210-9478773

BERSON / ΑΦΟΙ Κ. Σαραφίδη ΑΕΒΕ

Θεσσαλονίκη

Αγίας Αναστασίας & Λαέρτου

57001 Πυλαία

τηλ. 2310-954020

Αθήνα

Αγαμέμνωνος 47

17675 Καλλιθέα

Τηλ. 210-9478773

**Iceland**

Heimilistækni ehf  
Sudurlandsbraut 26  
IS-108 Reykjavik Iceland  
Tel.: +354 5691520

**Ireland**

Bluestone Sales & Distribution Ltd  
26 Oaktree Business Park  
Trim Co., Meath  
Tel.: 046 94 83100  
Fax: 046 94 83663  
Web: www.bluestone.ie

**Italia**

ASSISTENZA POST-VENDITA  
NUMERO VERDE 800224155  
E-Mail: assistenza@severinitalia.it

**Indonesia**

PT. Setai Modern Elektronik  
Email: info@severin.co.id  
Web.: www.severin.co.id

**Jakarta**

Komp. Glodok Plaza Blok F No. 9, Jl.  
Pinangsia Raya, Jakarta Barat  
021 65911888 / 021 6592889

**Medan**

Jl. Apel No. 88 Kom. Cemara Asri  
061 6620186 / 061 6625836

**Surabaya**

Pergudangan Mutiara Margo Mulyo Indah,  
Blok DC No. 2  
Telp : (031) 749 1012, (031) 749 1016

**Banjarmasin**

Pergudangan Sumber Baru Jln A. Yani KM  
17.9 Gudang B 15, Gambut  
0511 6730101

**Tangerang**

Jl. Industri Raya III Blok AD No. 3, Cikupa  
021 5902219-21

**Cirebon**

Jl. Dukuh Semar No. 61  
023 1209470

**Pontianak**

Pergudangan Mega Bispak No A3  
Jl. Ahmad Yani Paritengkorak RT01 RW01  
0561 812 3701

**Jordan**

Terb for Trading  
Dr.Waleed Maraqa commercial center,  
Level 1  
Khalda , Amman Zip code : 11953  
Tel : +962 6 5346429  
Fax : +962 6 5341706  
Mob Jordan : +962 797426108

**Kuwait**

Mohammed Abdulrahman Al Bahar  
Al Bahar Building P.O. Box 148  
Safat 13002 Kuwait  
Tel.: +965 4810855

**Latvia**

SIA GTCL BALTIC  
Piedrujas iela 7  
LV - Riga 1073  
Tel.: +371 29119989  
Fax: +371 67297769

**Lebanon**

Khoury Home  
7th Floor, Cité Dora 3 Building, Dora  
P.O.Box 70611  
Antelias, Lebanon  
Tel.: +961 1 244200  
Fax: +966 1 253535  
E-Mail: info@khouryhome.com  
Internet: www.khouryhome.com

**Lithuania**

UAB Topo Grupe  
Savanoriu PR. 206A,  
50193 Kaunas, Lithuania  
Tel.: +370 660 00200  
E-Mail: uzsakymai@topocentras.lt

**Luxembourg**

Ser-Tec  
Rue du Chateau d'Eau  
3364 Leudelange  
Tel.: +352 37 94 94 402  
Fax: +352 37 94 94 400

**Macedonia**

Agrotehna  
St. Prvomajska BB  
1000-Skopje  
MACEDONIA  
E-Mail: servis@agrotehna.com.mk  
Tel.: +389 2 / 24 45 009 or - 019  
Fax: +389 2 24 63 270

**Magyarország**

Dora-Land Kft.  
2161 Csomád Szent István utca 13.  
Tel.: (+36)70-884-9477  
E-mail: sales@doraland.hu

**Malta**

Crosscraft Co Ltd  
Valletta Road  
Paola. PLA1511  
Malta  
Tel: +356 21805805  
+356 79498432  
E-Mail: clyde@crosscraft.com.mt

**Maroc**

BS Cast  
19, Allée de Villas Ain Sebaa  
20250 Casablanca  
Fax: +212 5 22 24 40 34  
TEL Port: +212 6 61 28 60 88

**Nederland**

Severin Nederland B.V.  
Witteweg 60  
1431 GZ Aalsmeer  
Tel.: +31 297-347054  
E-Mail: info@severinnl.com

**Norway**

F&H of Scandinavia A/S  
Trollåsveien 34  
1414 Trollåsen  
Tel.: +47 9244 8641  
Fax: +47 6689 2070  
E-Mail: info@fh-as.no

## Oman

A.A.K & Partners L.L.C.  
P.O Box-1650, Muttrah  
Postal Code - 114  
Sultanate of Oman  
Tel.: +968 24834470  
Fax.: +968 24835186  
E-Mail: aakpllc@gmail.com

## Peru

SEVERIN PERU / Comercial Rebeca S.R.L  
208 Circunvalación del Golf Avenue  
Office 301-A Los Inkas Prime Tower II  
Santiago de Surco , Lima - Peru  
Tel.: 0051 1 2729370  
E-mail.: severinperu@gmail.com

## Philippines

COLOMBO MERCHANT PHILIPPINES, INC.  
Mezzanine 1, South Center Tower  
2206 Venture Street, Madrigal Business  
Park  
Alabang, Muntinlupa City  
Tel.: 809 34 41  
E-Mail: severinconsumercare@  
colombophils.com.ph

## Polska

Severin Polska Sp.z o.o.  
E-Mail: reklamacje@severin.pl

## Portugal

Imporaudio lda  
Rua Dom Marcos da Cruz, 1281  
4455-482 Perafita  
Matosinhos  
Tel.: +351 229 966 738 / 739 / 740  
Fax: +351 229 966 741  
E-mail: imporaudio@imporaudio.com

## Singapore

Beste (S) Pte. Ltd.  
Tagore Building  
6 Tagore Drive, #03-04  
Singapore 787623  
Tel.: +65 6455 0005  
Fax: +65 6455 4010  
Web: www.bestecom.sg  
E-Mail: info@bestecom.sg

## Slovenia

SEVTIS d.o.o.  
Smartinska 130  
1000 Ljubljana  
Tel.: +386 1 542 1927  
Fax: +386 1 542 1926

## Slovak Republic

BVZ Commerce s.r.o.  
Parkerova 618  
CZ 25067 Klecany  
Tel.: +420 233 55 94 74  
Fax: +420 233 55 81 59

## South Africa

AL&CD Ashley (PTY) Ltd.  
3rd Floor, Grove Exchange  
Grove Avenue  
Claremont  
South Africa  
7708  
Tel.: +27 21 674 0294  
Fax: +27 21 674 0295  
Web: <http://www.alcdashley.co.za>  
Mail: [service@alcdashley.co.za](mailto:service@alcdashley.co.za)

## Svenska

EI & Digital Service AB  
Folkungagatan 144  
11630 Stockholm  
Tel.: +46 8 845180  
[www.eldigital.se](http://www.eldigital.se)  
E-Mail: [info@eldigital.se](mailto:info@eldigital.se)

## Switzerland

SPC Electronics AG  
Mövenstrasse 12  
CH - 9015 St. Gallen  
Tel.: +41 71 227 99 99  
E-Mail: [service@spcag.ch](mailto:service@spcag.ch)  
[www.spc.ch](http://www.spc.ch)

## Thailand

Verasu Ltd. part.  
83/7 Wireless Rd., Lumpini,  
Patumwan, Bangkok 10330  
Tel.: +662 254 81 008  
E-Mail: [askverasu@verasu.com](mailto:askverasu@verasu.com)

## Tunisie

GEI  
54, rue du Mercure  
Zone Industrielle 2013-BEN AROUS  
TUNISIE

## Ukrayina

Service for Modern Electronics LLC  
Sim'i Khokhlovykh Str.8  
4119 Kiev  
Tel.: + 38 044 247 67 34  
E-Mail: [info1@photoservice.com.ua](mailto:info1@photoservice.com.ua)

## United Kingdom

Homespares Centres Limited  
Firwood Industrial Estate  
Thicketford Road  
Bolton, BL2 3TR  
Tel.: 01204 558160  
Fax: 01204 558169  
E-Mail: [office@homespares.co.uk](mailto:office@homespares.co.uk)  
Web: [www.homespares.co.uk](http://www.homespares.co.uk)

## Vietnam

BRAND PARTNER  
CTY TNHH DOJ TAC NHAN HIEU  
2/7 NGUYEN THANH Y  
DA KAO WARD, DISTRICT 1  
HO CHI MINH CITY, VIETNAM  
Tel.: +84 862 899 648  
Fax: +84 862 899 649  
E-Mail: [info@brandpartner.vn](mailto:info@brandpartner.vn)

Stand: 01.2021

**SEVERIN Elektrogeräte GmbH**

Röhre 27

D-59846 Sundern

Tel +49 2933 982-0

Fax +49 2933 982-1333

information@severin.de